

16-21 EYLÜL 2022

AYVALIK
ULUSLARARASI
FİLM FESTİVALI





AYVALIK ZEYTİNYAĞI ENDÜSTRİ MÜZESİ

kürsat®



MÜZE

MAĞAZA

Zeytin Evi CAFE & RESTAURANT

Tellikavak Mevkii, No7, Ayvalık / Balıkesir 10400
T : +90 266 312 6878 / 444 9986 (ZYTİ)



Bu etkinlik 5224 sayılı yasa gereğince Sanatsal Etkinlikler Komisyonu'ndan alınan izinle düzenlenmektedir.
This event is organized with permission granted by the Artistic Activities Commission as per Statute No. 5224.

Festivale verdikleri değerli katkı için teşekkür ederiz.
We acknowledge their invaluable contribution to the festival.



Festivale verdikleri değerli katkı için teşekkür ederiz.
We acknowledge their invaluable contribution to the festival.



Festivale verdikleri değerli katkı için teşekkür ederiz.
We acknowledge their invaluable contribution to the festival.

Festivale verdikleri değerli katkı için teşekkür ederiz.
We acknowledge their invaluable contribution to the festival.



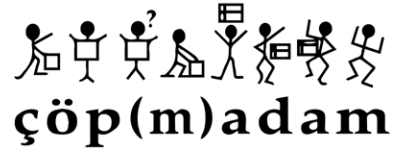
Festivale verdikleri değerli katkı için teşekkür ederiz.
We acknowledge their invaluable contribution to the festival.



Festivale verdikleri değerli katkı için teşekkür ederiz.
We acknowledge their invaluable contribution to the festival.



Festivale verdikleri değerli katkı için teşekkür ederiz.
We acknowledge their invaluable contribution to the festival.



Festivale verdikleri değerli katkı için teşekkür ederiz.
We acknowledge their invaluable contribution to the festival.



MEDYA SPONSORLARI
MEDIA SPONSORS

AYLIK SINEMA DERGISI
Altıyazı

[dadan]izm

Aposto

duva**R.**

AYVALIK
MAGAZIN

KRT

BEYAZPERDE

**KUTSAL
MOTOR**

bianet
BAĞIMSIZ İLETİŞİM AĞI

radıyo odtü
103.1

BİRgün
HALKIN GAZETESİ

T24

FESTİVAL DOSTLARI
FRIENDS OF THE FESTIVAL

ALİ ERTUĞRUL

ESRA BAŞAK - ŞERİF KAYNAR

EREN - ALPTEKİN COŞKUN

YAMAN EYMÜR

FATMA-MUSTAFA KÜRŞAT

İNCİ VURAL



TEŞEKKÜRLER

ACKNOWLEDGEMENTS

Ayvalık Belediyesi | Ayvalık Municipality

Mesut Ergin, Erkan Karasu, Işık Teoman, Erkan Cılak

Balıkesir Büyükşehir Belediyesi | Balıkesir Metropolitan Municipality

Yücel Yılmaz, Ahmet İnan, Mücahit Birdar

Ayvalık Kaymakamlığı | District Governorship

Hasan Yaman, Elif Kivanç

Ayvalık Kaymakamlığı Dernekler Masası | Ayvalık District Directorate of Associations

İlhan Gündoğan

Ayvalık Ticaret Odası | Ayvalık Chamber of Commerce

Mustafa Büyükcıvın, Ahmet Ürgüplü, Ahmet Bağ

Akkaya Ses, Işık ve Görüntü Hizmetleri

İsmail Akkaya, Abbas Akkaya

ASKEV

Ergun Melin, Lamia Muslim

Ayvalık Hayat Ağacı

Başka Bir Okul Mümkün

Ayvalık Eğitim Kooperatifi

Biletix

Kemal Erdine, Cihan Acar,
Orhan Yalçınkaya, İsmail Aslan

Bir Film

Özge Koç, Derya Yanmış, Kemal Ural

Bir+Bir Kültür Sanat Derneği

Goethe-Institut

Mani Pournaghi Azar, Fügen Uğur

Komili

Pınar Nokay, Gülnihal Metin

KOOP

Önder Hacıoğlu, Murat Özer

Kültür için Alan

Recep Tuna, Merve Deniz

Matris Mühendislik

Atilla Mazlumca, Kaan Mazlumca

Mey | Diageo

Halime Meltem Azbazdar, Altuğ Ünüvar

Milliyet Sanat

Filiz Aygündüz, Merve Arbaş Özkaynak,
Gökçe Şimşek, Arzu Yılmaz Dursun

MUBİ

Cem Altınsaray, Irmak Wöber, Barış Erdoğan,
Selen Gürsoy, Didem Akça, Patricia Perez

Sabancı Üniversitesi

Yaratıcı Teknolojiler Atölyesi

Cenk Bayırlı

Zeytin Çekirdekleri

Eriş Akman

Filiz Âli

Elvan Alpay

Ercan Aydın

Fırat Aykaç

Hasan Atilla

Su Bahadır

Aslı Ziyilan Baş

Halit Engin Baş

Derya Bengi

Uğur Berk

Kahraman Bozdağ

Ömür Bozkurt

Zümrüt Burul

Mehmet Cavlı

Ayşegül Cebenoyan

Serkan Aziz Ceyhan

Armağan Çağlayan

Cemre Çebi

Cansu Tan Çıtak

Umut Furkan Çıtak

Ferda Erdiñ

Engin Eryiğit

Ezgi Güven

Tara Hopkins

Barış Işık

Çağla İlk

İlhan Keçeli

Hünkâr Erdem Söğüt

Onur Kunduz

Esin Küçüktepepınar

Ali Kürşat

Nuray Muştı

Çiğdem Özşüt

Canan Pak

Yusuf Pinhas

Funda Salciccia

Ruhat Sandıkçioğlu

Hande Solakoğlu

Fevzi Şahin

Görkem Şarkan

Enis Tan

Esmâ Tankoç

Çetin Tankoç

Selda Taşkın

Zeynep Ünal

Şebnem Yaşar

Semih Yunak

Banu Zeytinoğlu

TÜRKİYE'NİN 50 YILDIR SANAT REHBERİ!



Instagram: milliyet_sanat

Twitter: milliyet_sanat

Milliyet SANAT 50.yıl

Abonelik için Telefon: 0 212 337 91 12
Mail: abonesanat@milliyet.com.tr

Her ay bayilerde,
Dergilik uygulamasında.



İÇİNDEKİLER

- 16 Yeni bir festival ama nasıl bir festival?
- 18 "Yeni Bir..." Ödül
- 20 "Yeni Bir..." Ödül 2022 Seçici Kurul
- 22 Açılış Filmi
- 24 Uluslararası Seçki
- 38 Bu Dünyanın Çocukları
- 46 İlk Filmler
- 52 Ulrike Ottinger 80 Yaşında
- 55 Anısına
- 60 Türkiye'den Filmler
- 71 Türkiye'den Filmler, Belgeseller
- 78 Türkiye'den Filmler, Kısa Filmler
- 84 Çocuklar İçin Sinema
- 87 Etkinlikler
- 92 Bilet Satışı ve Mekânlar
- 93 Yönetmen Dizini
- 94 Film Dizini
- 96 Türkiye ve Dünya Hakları
- 98 Festival Ekibi

CONTENTS

- 17 A new festival, but of what sort?
- 19 "A New..." Prize
- 20 "A New..." Prize 2022 Jury
- 22 Opening Film
- 25 International Selection
- 39 The Children of This World
- 47 First Films
- 52 Ulrike Ottinger Turns 80
- 55 In Memoriam
- 61 Films from Turkey
- 71 Films from Turkey, Documentaries
- 79 Films from Turkey, Short Films
- 84 Cinema for Children
- 90 Events
- 92 Ticket Sales and Venues
- 93 Index of Directors
- 95 Index of Films
- 96 Turkish and World Rights
- 98 Festival Team



YENİ BİR FESTİVAL AMA NASIL BİR FESTİVAL?

Seyir Derneği Ocak 2022'de Ayvalık'ta kuruldu. Aslen, bundan sonra Ayvalık Uluslararası Film Festivali olarak anılacak festivali düzenlemek için. Ama bunun da ötesinde çeşitli seyir biçimleriyle yani sanatın film dışındaki dallarıyla ilgili işler de yapmak niyetindeyiz. Ama önce film festivalinden bahsetmek gerek biraz. Nasıl bir festival hayal ediyoruz? Kendine has, Ayvalık'la bütünleşmiş, film izleme deneyiminin sinema üzerine yapılan sohbetlerle zenginleştiği bir festival. Güçlü programıyla ve festivale katılan sinemacı konuklarıyla paylaşmayı ve düşünmeyi teşvik eden bir festival. Seyircilerin ve sinemacıların bir araya gelebilecekleri ortamlar hazırlayan, çocuklar için ücretsiz film gösterimleri ve atölye çalışmaları düzenleyen, görsel okur yazarlığı küçük yaştan aşılamaya çalışan bir festival.

Bu hedeflerle yola çıkan festival kapsamında alışılmış bir yarışma yerine kariyerinin başındaki sinemacıları ödüllendirmeyi ve teşvik etmeyi hedefleyen "Yeni Bir..." ödülünü Mey | Diageo'nun katkılarıyla vereceğiz. Genç Sinema programı ile Türkiye genelinden 30 üniversite öğrencisini Ayvalık'ta ağırlayacağız, onlar için eğitim programları düzenleyeceğiz ve festivali bu gençlerin gönüllü katkılarıyla hayata geçireceğiz. Güncel meselelere duyarlı kalmayan, çevre bilincinden kadın yoksulluğuna kadar farklı konulara yer veren, bunun yanı sıra sinemada yeni üretim biçimlerinden neden bazı filmleri anlaşılmaz bulduğumuza kadar geniş bir yelpazede tartışma alanı açmaya çalışan paneller de festival programında yer alacak. Benzer bağımsız kültür sanat kurumlarıyla işbirlikleri yapmak ilerleyen zamanlarda da hedeflerimiz arasında olacak. Ayvalık'taki festival biter bitmez 10 filmi ve 10 konuğu Mordem Sanat işbirliği ile Diyarbakır'a götüreceğiz ve burada da atölye çalışmaları düzenleyeceğiz.

Bu festivalin gerçekleşmesinde bize katkı sağlayan, destek olan, yanımızda duran, bize cesaret veren herkese derin teşekkürlerimizi sunmak istiyorum.

Festival başlasın!

Azize Tan
Direktör

A NEW FESTIVAL, BUT OF WHAT SORT?

The Eye Society -For All Watching Occasions was established in January 2022 in Ayvalık for organizing the festival that further on will be referred to as Ayvalık International Film Festival. But above and beyond, our intentions encompass engaging in diverse ways of watching, that is to say, fields of visual art other than film. Nevertheless, we should discuss the film festival first - what sort of a festival do we envisage? A unique festival unified with its hometown, Ayvalık, that enriches the film-watching experience with discussions on film. Thanks to its strong line-up and filmmaker guests, a festival that encourages sharing and thinking. A festival that provides several platforms for filmmakers and audiences to get together, organizes free of charge screenings and workshops for children, promoting and developing visual literacy at an early age.

Considering its mission and such values, instead of a conventional competition, the festival introduces the "A New..." prize with the support of Mey | Diageo that aims at awarding and thus encouraging young film professionals at the start of their career. The Young Cinema program will enable us to welcome thirty university students from all around Turkey in Ayvalık, who will participate in training programs and help realize the festival with their volunteering contributions. Panel discussions within the context of the festival will delve into urgent matters, such as eco-sensitivity and women's poverty, as well as act as film forums to voice ideas on the new ways of production or why we deem some films unintelligible. Our aims will also include collaborating with kindred independent culture and arts institutions. As soon as the festival in Ayvalık is concluded, we will be traveling to Diyarbakır with ten films and ten guests in collaboration with Mordem Sanat to organize workshops.

I would like to extend my deepest gratitude to everyone who has contributed, supported, stood by, or encouraged us on the long path to realizing this festival.

Let the festival begin!

Azize Tan
Director

“YENİ BİR...” ÖDÜL

Festivallerin, düzenlendiği şehirle bağının farkında olarak yola çıkan **Ayvalık Uluslararası Film Festivali** kapsamında bir yarışma yapılmamasına karşın bu yıldan itibaren **“Yeni Bir ...”** başlığıyla bir ödül verecek. Ödül, herhangi bir kategori ayrımı gözetmeden, o yıl içinde sinema alanında gösterdiği başarıyla dikkatleri çeken yeni bir yönetmen, oyuncu, senarist, kurgucu, ses tasarımcısı vb. gibi, teşvik edilmesi gerektiği düşünülen genç bir sinemacıya verilecek. **“Yeni Bir ...” Ödül**, festivalin, genç sinemacıların yetişmesi ve teşvik edilmesi konusundaki misyonunu da pekiştirecek.

Bu yıl, kurulduğu günden bu yana 150 senelik bir mirası devralmış olmanın bilinciyle hareket eden **Mey | Diageo**'nun katkılarıyla verilecek ödülün **40.000 TL**'lik bir maddi karşılığı olacak.

ÖDÜL YÖNETMELİĞİ

1. “Yeni Bir ...” Ödül, Türkiye’de sinema sektöründe çalışan yönetmen, yapımcı, kurgucu, senarist, görüntü yönetmeni, sanat yönetmeni, oyuncu ve benzeri dallarda üretim yapan ve kariyerlerinin başında olan isimlere destek olmak amacıyla verilir.
2. Ayvalık Uluslararası Film Festivali’nden önceki bir yıl içinde (16 Eylül 2021-13 Eylül 2022 arası) vizyona girmiş ya da aynı dönemde ulusal festivallerde gösterilmiş filmler içerisinden yapımlar başvuru gerekmeden aday sayılır.
3. Aday olarak belirlenen yapımlarda ilk kez görev almış tüm sinemacıların ayrıca bir başvuru yapmasına gerek yoktur.
4. Seçici Kurul, Ayvalık Uluslararası Film Festivali tarafından oluşturulur, MEY | DIAGEO tarafından onaylanır. Seçici kurul üyeleri sinema sektöründen yönetmen, yapımcı, oyuncu, senarist, kurgucu, görüntü yönetmeni, sanat yönetmeni, müzisyen gibi kategorilerden, akademisyenlerden ya da resim, edebiyat gibi diğer sanat dallarında faaliyet gösteren sanatçılardan seçilecek beş kişiden oluşur.
5. Ayvalık Uluslararası Film Festivali tarafından ön elemeye tabi tutulan yapımlar Seçici Kurul tarafından izlenir. Seçici Kurul kendilerine ulaştırılan filmleri, aday olan kategorileri dikkate alarak izler ve yapılacak toplantıda ödül belirlenir. Karar oy çokluğu ile alınabilir.
6. Seçici Kurul, aday olan filmlerde yer almış ya da filmlere katkı sunmuş isimlerden oluşamaz ve birinci derece akrabalarından aday gösteremez.
7. Ödüle hak kazanmak için Türkiye Cumhuriyeti vatandaşı olmak ve 18 yaşını doldurmuş olmak zorunludur.
8. Ayvalık Uluslararası Film Festivali’nin gösterdiği adaylar dışında başka aday değerlendirmeye alınmaz.
9. Ödül birden fazla kişi arasında paylaştırılmaz.
10. MEY | DIAGEO “Yeni Bir ...” Ödül Ayvalık Uluslararası Film Festivali’nin açılış töreninde takdim edilecektir. 2022 yılında açılış töreni 16 Eylül’de saat 20.30’da Ayvalık Belediyesi Büyük Park Amfitiyatro’da gerçekleştirilecektir.

“A NEW...” PRIZE

Embarking on the premise that festivals acknowledge their bond with their home city, **Ayvalık International Film Festival** will establish the **“A New...” Prize** although it does not comprise a competition within its framework. Irrespective of their category, this prize will be given to a new director, actor, scriptwriter, editor, sound designer, or similar filmmaker meriting encouragement, who has exhibited praise-worthy success in their field. The **“A New...” Prize** will underline the Festival’s mission as to raise and encourage young filmmakers.

A monetary prize of **40,000 TL** will accompany the **“A New...” Prize**, supported by **Mey | Diageo**, which maintains its responsibility of a legacy of 150 years since its establishment.

PRIZE REGULATIONS

1. The “A New...” Prize is bestowed in support to a director, producer, cinematographer, art director, actor, or a film professional active in a similar field, who has just embarked on their career in Türkiye.
2. Productions that were publicly released within the year prior to the beginning of Ayvalık International Film Festival (between 16 September 2021 and 13 September 2022) or screened at national film festivals are automatically eligible without the need for an official submission.
3. Filmmakers who took part for the first time in any of the candidate productions are not required to also apply.
4. The Selection Committee is established by Ayvalık International Film Festival and approved by MEY | DIAGEO. The five members of the selection Committee comprise artists from the field of film, e.g. directors, actors, scriptwriters, editors, cinematographers, art directors, or composers; academics, or artists from other fields, such as painting or literature.
5. Productions pre-selected by the Ayvalık International Film Festival are watched by the Selection Committee. Considering candidacy categories, the Selection Committee watches the said films and determines its own candidates, adopts a selection method, and determines the prizes on a joint decision at the deliberation meeting.
6. The Selection Committee cannot comprise members in any way involved or supportive of the candidate productions, and cannot nominate immediate relatives.
7. The general eligibility requirements for candidacy to the “A New...” Prize are citizenship of the Republic of Türkiye and at least 18 years of age.
8. Only candidates nominated by the Ayvalık International Film Festival are considered.
9. The “A New...” Prize is given to a single person and cannot be shared.
10. MEY | DIAGEO will present the “A New...” Prize at the opening ceremony of the Ayvalık International Film Festival. The aforementioned ceremony will take place on 16 September 2022, at 20.30 hours at the Ayvalık Municipality Büyük Park Amphitheatre.

“YENİ BİR...” ÖDÜLÜ 2022 SEÇİCİ KURULU

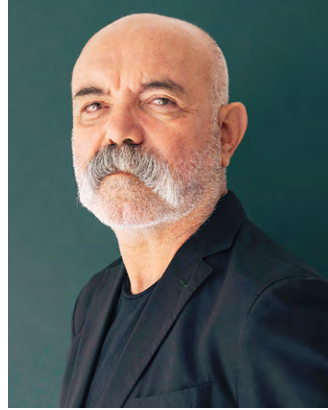
“A NEW...” AWARD 2021 JURY



LEVENT AYGÖL

İstanbul'da yaşıyor ve çalışıyor. 2003 yılında MSGSÜ Resim Bölümü Lisans Programı'nı tamamladı. 2007'de MSGSÜ Resim Ana Sanat Dalı'nda yüksek lisans programını, 2016 yılında MSGSÜ Resim Ana Sanat Dalı'nda sanatta yeterlik programını bitirdi. Birçok sergide hem vitray hem de resim çalışmalarıyla yer alan Levent Aygöl, halen Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Resim Bölümü Vitray Atölyesi'nde Dr. Öğr. Üyesi olarak görev yapmaktadır.

Levent Aygöl lives and works in İstanbul. He graduated from Mimar Sinan Fine Arts University (MSGSÜ) Painting Department in 2003 and received his master's degree in 2007 and the Proficiency in Art Program in 2016 from the same department. Aygöl, who has participated in many exhibitions with both stained glass and painting works, is still working at the MSGSÜ Painting Department Stained Glass Studio as a doctoral faculty member.



ERCAN KESAL

1984 yılında Ege Üniversitesi Tıp Fakültesi'nden mezun oldu. Halen Yeditepe Üniversitesi'nde Sosyal Antropoloji dalında doktora eğitimine devam etmektedir. *Peri Gazozu*, *Evvel Zaman*, *Cin Aynası*, *Nasipse Adayız*, *Zamanın İzinde*, *Işığında Yanan Adam*, *Velhasıl* isimli kitapları vardır. *Uzak*, *Vavien*, *Saç*, *Küf*, *Yozgat Blues*, *Sen Aydınlatırsın Geceyi* filmlerinde oyunculuk; *3 Maymun* ve *Bir Zamanlar Anadolu'da* filmlerinde senarist ve oyuncu; *Anons* filminde senarist; *Fındıktan Sonra* (Belgesel) ve *Nasipse Adayız* filmlerinde de yönetmenlik yaptı. Ulusal ve uluslararası pek çok film festivalinde en iyi film, yönetmen, senaryo ve oyuncu ödülleri aldı.

He graduated from the Ege University Faculty of Medicine in 1984. He is studying for a PhD in Social Anthropology at the Yeditepe University. He published the books *Peri Gazozu*, *Evvel Zaman*, *Cin Aynası*, *Nasipse Adayız*, *Zamanın İzinde*, *Işığında Yanan Adam* and *Velhasıl*. He acted in the movies *Distant*, *Vavien*, *Hair*, *Mold*, *Yozgat Blues*, *Thou Gild'st the Even*; he acted in and wrote *3 Monkeys* and *Once Upon a Time in Anatolia*; wrote the movie *Anons* and directed the documentary *Gone with the Hazelnuts* and the feature *You Know Him*. He has won the best film, best director, best screenplay and best actor awards in various film festivals.



NADİR ÖPERLİ

Boğaziçi Üniversitesi'nde İşletme bölümünde lisans, Eleştiri ve Kültür Araştırmaları programında yüksek lisansını tamamladı. 2001'de Altyazı Aylık Sinema Dergisi'nin kuruluşunda rol aldı. 2007'de yapımcılığa geçiş yaptı. Yapımcıları arasında olduğu, *Kurak Günler*, *Yaramaz Çocuklar*, *Kız Kardeşler*, *En Sevdığım Kumaş*, *Buğday*, *Nefesim Kesilene Kadar*, *Abluka*, *Hayatboyu*, *Bizim Büyük Çaresizliğimiz*, *Bahtı Kara*, *İki Dil Bir Bavul* ve *Tatil Kitabı* pek çok festivale davet edilerek ödüller kazandı. ACE'e ve post prodüksiyon atölyesi EP2C'ye seçildi. SEYAP'ın yönetim kurulunda yer alan Öperli, Avrupa Film Akademisi üyesidir.

He received his BA degree in Business Administration and MA degree in Critical and Cultural Studies from Bogazici University. He was among the founders of Altyazi Cinema Magazine. He started to produce films in 2007. He produced and co-produced internationally acclaimed titles such as *Burning Days*, *Les Enfants Terribles*, *A Tale of Three Sisters*, *My Favourite Fabric*, *Grain*, *Until I Lose My Breath*, *Frenzy*, *Lifelong*, *Our Grand Despair*, *Dark Cloud*, *On the Way to School*, *Summer Book*. He was selected to the producers' network ACE, and attended the post-production workshop EP2C. He is a board member of SEYAP (Film Producers' Association of Turkey), and a member of European Film Academy.



TÜLİN ÖZEN

2004 Yılında Yeditepe Üniversitesi Tiyatro Bölümü'nden mezun olmuştur. Aktif oyunculuk kariyerine üniversite sırasında Devlet Tiyatrosu'nda *Kaygusuz Abdal* oyunu ve sinemada *Meleğin Düşüşü* filmiyle başlamış, mezuniyetinden itibaren de ara vermeden sinemada, televizyonda ve tiyatrodaki oyunculuğa devam etmektedir.

Graduated from the Theatre Department of Yeditepe University in 2004. She started her acting career during university with the play *Kaygusuz Abdal* at the State Theatre and with the film *Angel's Fall* in cinema. Since her graduation continues acting in cinema, television and theatre.

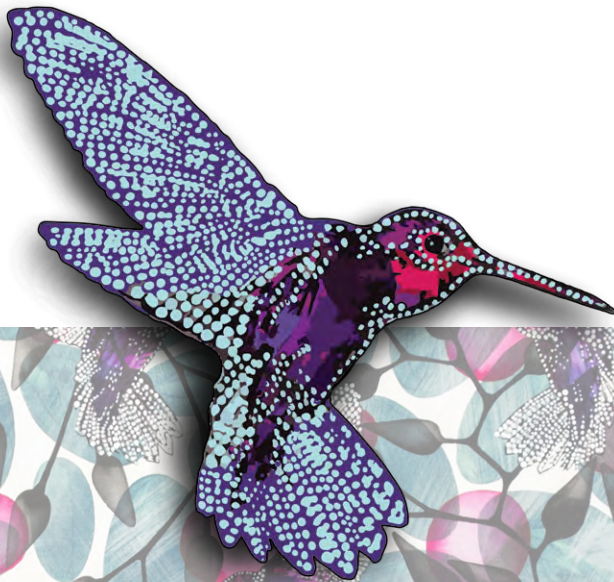


ASLI ÖZGE

İstanbul'da doğan Aslı Özge halen Berlin'de yaşamaktadır. 2009 yılında çektiği ilk uzun metraj filmi *Köprüdekiler* Locarno ve Toronto Film Festivallerinde gösterildi, İstanbul Film Festivali'nde En İyi Film Ödülü'nü kazandı. 2013 yılında *Hayatboyu* ve 2016 yılında Almanca olarak çektiği *Ansızın* Berlin Film Festivali'nde prömiyerlerini yaptı. *Ansızın*, Europa Cinemas ve FIPRESCI ödüllerini kazandı. 2019 yılında Alman televizyonu ZDF-Neo için Belçika'da mini dizi *Karanlık Şehir*'i çekti. Cannes Atelier programına seçilen Almanya-Belçika ortak yapımı son filmi *Kara Kutu* post-prodüksiyon aşamasındadır.

Özge is born in İstanbul and based in Berlin. She made her feature debut in 2009 with the acclaimed drama *Men on the Bridge*, which premiered at Locarno and Toronto Film Festivals and won the Best Film Award at the İstanbul Film Festival. Aslı Özge wrote and directed *Lifelong* (2013) and the German-language *All of a Sudden* (2016), both of which premiered at Berlin Film Festival; the latter feature won both Europa Cinemas Special Label and FIPRESCI Awards. In 2019 Özge directed a mini-series *Dunkelstadt*, in Belgium for German Tv ZDF-Neo. Her recent project, *Black Box*, which was presented at Cannes Atelier is a German-Belgian co production and it is in post-production.

AÇILIŞ FİLMİ OPENING FILM



AYRILMA KARARI DECISION TO LEAVE HEOJIL KYOLSHIM



YÖNETMEN / DIRECTOR
Park Chan-wook

OYUNCULAR / CAST
Tang Wei, Park Hae-il

SENARYO / SCREENPLAY
Chung Seo-kyung,
Park Chan-wook

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Kim Ji-young

KURGU / EDITING
Kim Sang-bum

MÜZİK / MUSIC
Cho Young-wuk

YAPIM / PRODUCTION
Moho Film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
CJ ENM

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
MUBI

2022 | DCP | Renkli - Colour | 138' | Korece, Çince; Türkçe ve İngilizce altyazılı -
Korean, Chinese; Turkish and English sub. | **Güney Kore - South Korea**

Güney Koreli yönetmen Park Chan-wook, *İhtiyar Delikanlı* ve *Hizmetçi* gibi izleyeni içine çeken filmlerine bir yenisini daha ekledi: *Ayrılma Kararı* cinayet, aşk, tutku gibi temaları Chan-wook üslubuyla işleyen 50'li yılların dedektifli kara filmlerini aratmayacak bir yapım. Titiz dedektif Hae-joon mutsuz evliliğinden çok yaşadığı yerde çözebileceği cinayet sayısının az oluşuna üzülür. Nihayet teşkilata dışına göre bir cinayet haberi ulaşır. Yakınlardaki dağın eteğinde bir adamın cesedi bulunmuştur. Sorgulama sırasında umursamaz tavırlarıyla dikkat çeken maktulün gizemli karısı Seo-rae şüpheli listesinin başına yerleşir. Hae-joon bu cinayeti aydınlatmaya çalışırken giderek Seo-rae'nin cazibesine kapıldığını hissederek.

For those drawn to the likes of South Korean director Park Chan-wook's films such as *Old Boy* and *The Handmaiden* here is another to add to the list: *Decision to Leave* works through murder, love and passion in the inimitable Chan-wook style that hearkens to the 50's police-noir style. Devoted above all else to his work, meticulous detective Hae-joon is more concerned about the low rate murders in his area than about his unhappy marriage. Finally, news comes of a complicated murder case outside the unit's normal jurisdiction. A man's body is found on the side of a nearby mountain, during routine questioning the mysterious wife Seo-rae displays a most unusual lack of concern, placing her at the top of the suspects' list. As the case proceeds Hae-joon becomes increasingly aware that he is drawn into Seo-rae's orbit.

16 Eylül September
20.30, Amfiteyatros

2022 Cannes En İyi Yönetmen / Best Director

ULUSLARARASI SEÇKİ

Öyle zamanlarda yaşıyoruz ki bin şişeden bin cin çıksa derde derman olamaz. Bu yılki uluslararası film seçkisi insanın insana, hayvanlara, doğaya ettiği eziyeti ele alan, öte yandan kıskançlıktan korkuya, ümitsizlikten hırsa insan ikliminin binbir halini yüklenmiş filmlerden oluşuyor. Seçki, Fassbinder'in teatral âlemine (*Petra von Kant'ın Acı Gözyaşları*, *Peter von Kant*), bugünkü Oslo'nun güncel sanat dünyasında olup bitenlere (*İlgi Manyacı*), pandemiyle birlikte gitgide daha görünür hale gelen bakım krizine (*Güzel Bir Sabah*), her şeyle birlikte dağılıp giden beden bütünlüğüne (*Müstakbel Suçlar*), insan hayatının pamuk ipliğine bağlı olduğu ülkelerin pandemiyle daha da yozlaşmasına (*Öğle Güneşinde Yıldızlar*), kalbi ve bedeni

aşırı hassas gün ışığını hiç görmeyen bir çocuğun kırılganlığına (*Earwig*), kararlı ve inatçı bir kadınla kuşkucu bir avukatın birlikte yürüttüğü mücadeleye (*Rabiye Kurnaz George W. Bush'a Karşı*), bir eşeğin gözünden insan zulmüne (*Ai*) ve bir cin ile akademisyenin yarı mümkün yarı imkânsız hikâyesine (*Üç Bin Yıllık Bekleyiş*) yakından bakmamızı sağlayacak filmleri bir araya getiriyor. Dünyanın serencamına baktıktan sonra arkamıza yaslanıp endişe ve hüznle Leonard Cohen şarkısına eşlik edebiliriz: "Hallelujah".



INTERNATIONAL SELECTION

We live in such times that even a thousand djinns would not be a cure for anything. This year's selection of international films include titles that examine humans tormenting humans, animals, or nature; and loaded with an assortment of human dispositions, from jealousy to fear, or from ambition to despair. A line-up that will make us inspect Fassbinder's theatrics (*The Bitter Tears of Petra von Kant* and *Peter von Kant*), Oslo's estranged contemporary art scenes (*Sick of Myself*), a crisis of elderly care aggravated by the pandemic (*One Fine Morning*), countries where human lives matter the least further corrupted by the pandemic (*Stars At Noon*), the fragility of a child with a sensitive heart and body who has never the seen sunlight (*Earwig*), the struggle of a steadfast woman and a skeptic lawyer (*Rabiye*

Kurnaz vs George W. Bush), human torment viewed by a donkey (*Eo*), or the half-impossible half-possible story of an academic and a genie (*Three Thousand Years of Longing*). Viewing a panorama of the world, perhaps we can lean back and accompany with doom and gloom Leonard Cohen singing "Hallelujah".

İLGİ MANYAĞI SICK OF MYSELF



YÖNETMEN / DIRECTOR
Kristoffer Borgli

OYUNCULAR / CAST
Kristine Kujath Torp,
Eirik Sæther

SENARYO / SCREENPLAY
Kristoffer Borgli

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Benjamin Loeb

KURGU / EDITING
Kristoffer Borgli

YAPIMCILAR / PRODUCERS
Dyveke Bjørkly Graver,
Andrea Berentsen Ottmar

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Memento International

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
Bir Film

2022 | DCP | Renkli - Colour | 95' | Norveççe; Türkçe ve İngilizce altyazılı - Norwegian; Turkish and English sub. | Norveç, İsveç - Norway, Sweden

Güncel sanatla uğraşan Thomas'ın işleri gittikçe daha çok ilgi çekmeye başlar. Bir kafede çalışan kız arkadaşı Signe bu ilginin yönünü kendine doğru çevirmeye kararlıdır. Bu nedenle kendi kendini hasta etmek üzere ilaçlar alır, bedeninde birtakım arzuların ortaya çıkmasına aldırılmaz. Nihayet ilginin odağına kendisi yerleşir, ama bu sefer de Thomas Signe'yle rekabete girebileceği hiçbir fırsatı kaçırmamaya başlar. Kendine hayran insanlarla hem inceden hem de kaba şekilde dalga geçen *İlgi Manyacı* bu yıl Cannes'ın Belirli Bir Bakış bölümünde gösterildi. Yönetmen Kristoffer Borgli filmin yakın çevresinde yaptığı gözlemlerden ve gittikçe yaygınlaşan, acının romantize edilmesi hastalığından yola çıktığını vurguluyor.

A contemporary artist, Thomas' work gradually attracts more attention, a situation that triggers his girlfriend Signe, who works at a café, adamant in directing that attention to herself. In her quest, she takes medicine that actually make her sick; nevertheless, she does not mind the adverse reactions her body produces. Eventually, when Signe becomes the center of attention, Thomas never misses an opportunity to compete with her. Both subtly and crassly mocking self-absorbed people, *Sick of Myself* was screened within the Un certain regard section at this year's Cannes Film Festival. Director Kristoffer Borgli underlines that the story of the film "arose from a bunch of little observations," an ephemeral tendency, a general romanticization of suffering that recently emerged.

MÜSTAKBEL SUÇLAR CRIMES OF THE FUTURE



YÖNETMEN / DIRECTOR
David Cronenberg

OYUNCULAR / CAST
Viggo Mortensen,
Léa Seydoux, Kristen Stewart,
Scott Speedman

SENARYO / SCREENPLAY
David Cronenberg

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Douglas Koch

KURGU / EDITING
Christopher Donaldson

MÜZİK / MUSIC
Howard Shore

YAPIMCI / PRODUCER
Robert Lantos

YAPIM / PRODUCTION
Mark Ceryak, Amy Jackson,
Barry Jenkins,
Adele Romanski

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
ROCKET SCIENCE

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
MUBI

2022 | DCP | Renkli - Colour | 107' | İngilizce; Türkçe altyazılı - English; Turkish sub. | Kanada, Yunanistan - Canada, Greece

2000'li yılların başında David Cronenberg'ün Fransız sanatçı Orlan üzerine bir film çekeceği haberi medyada yer almıştı. Beden modifikasyonuna yoğunlaşmış bu iki sanatçının dünyasının kusursuz şekilde birleşeceği öngörülse de söz konusu proje gerçekleşmedi, hatta unutuldu. Ta ki bu yıl *Müstakbel Suçlar* vizyona girinceye kadar... Film, insan bedeninin beklenmedik değişiklikler sergilediği belirsiz bir gelecekte geçiyor. Bu değişikliklerin başında fiziksel acı hissinin kaybı ve bir grup insanın vücudunda kendiliğinden oluşan, işlevsiz yeni organlar geliyor. Saul Tenser ve yardımcısı Caprice bu değişiklikleri canlı açık ameliyatlara performans sanatına dönüştüren bir ikili. Bir dizi karşılaşma sonrasında Tenser ve Caprice kendilerini polis ve hükümet karşıtı radikal bir örgütün üyeleri arasında buluyor.

In the early 2000s, media reported that David Cronenberg was to shoot a film about the French artist Orlan. Although it was assumed that the worlds of these two artists focusing on body modification would seamlessly merge, the project was not realized, and was, in fact, forgotten. Yet only until *Crimes of the Future* was released this year... The film takes place at an uncertain point in the future where the human body displays unexpected changes. Foremost among these changes is the loss of the ability to feel physical pain, and a number of non-functional new organs that spontaneously appear on the bodies of a group of people. Saul Tenser and his assistant Caprice are a duo who transform such changes into performance art through live open operations. Following a series of encounters, Tenser and Caprice find themselves amongst members of a radical organization against the police and the government.

Deniz Tortum'un kısa filmi *Our Ark*'ın ardından gösterilecektir.

16 yaş ve üzeri izleyici kitlesi içindir.

The film will be screened after the short film *Our Ark* directed by Deniz Tortum. Suitable for persons of 16 or over.

ÖĞLE GÜNEŞİNDE YILDIZLAR

THE STARS AT NOON



YÖNETMEN / DIRECTOR
Claire Denis

OYUNCULAR / CAST
Margaret Qualley, Joe Alwyn,
Danny Ramirez, Benny Safdie

SENARYO / SCREENPLAY
Claire Denis, Léa Mysius,
Andrew Litvack

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Eric Gautier

KURGU / EDITING
Guy Lecomte

ÖZGÜN MÜZİK /
ORIGINAL MUSIC
Tindersticks

YAPIMCI / PRODUCER
Olivier Delbosc

YAPIM / PRODUCTION
Curiosa Films

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Wild Bunch International

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
Bir Film

2022 | DCP | Renkli - Colour | 85' | Fransızca, İngilizce; Türkçe ve İngilizce altyazılı -
French, English; Turkish and English sub. | **Fransa - France**

Öğle Güneşinde Yıldızlar ABD'li yazar Denis Johnson'ın Nikaragua'daki Sandinista devriminde geçen 1986 tarihli aynı isimli romanından uyarlama. Claire Denis, romandan farklı olarak hikâyeyi pandemi dönemine, bugünün şiddet dozu yüksek, boğazına kadar yolsuzluğa batmış Nikaragua'sına taşıyor. Uzun zamandır haber yazmamış ve pasaportunu Nikaragua emniyetine kaptırmış olan ABD'li gazeteci Trish, Managua'nın kâh arka sokaklarında kâh lüks otel lobilerinde gezinip durur. İngiliz iş adamı Daniel'in de tıpkı Trish gibi kanunla başı derttedir. Daniel ile Trish'in karşılaşması güçlü bir erotik çekimi de beraberinde getirir. Claire Denis filmlerinin alâmeti farikası Tindersticks müzikleri filmin atmosferini yoğunlaştırıyor.

Stars at Noon is adapted from US writer Denis Johnson's eponymous 1986 novel set in Nicaragua during the Sandinista revolution. Claire Denis transports the story to pandemic-laced present day Nicaragua—a quagmire of relentless violence and immense corruption. It has been a long time since Trish, a US journalist, has last written a news piece. Having had her passport confiscated by the Nicaraguan police, she spends her time wandering the alleyways and luxury hotel lobbies in Managua. When her path crosses with that of British businessman Daniel, who is similarly in trouble with the authorities, the erotic attraction is undeniable. The score composed by longtime Claire Denis collaborator Tindersticks intensifies the mood of the film.

21 Eylül September
22.30, Amfiteatro

2022 Cannes Jüri Büyük Ödülü / Grand Prix

RABİYE KURNAZ GEORGE W. BUSH'A KARŞI

RABİYE KURNAZ VS. GEORGE W. BUSH



YÖNETMEN / DIRECTOR
Andreas Dresen

OYUNCULAR / CAST
Meltem Kaptan,
Alexander Scheer,
Charly Hübner,
Nazmi Kırık, Sevdâ Polat,
Abdullah Emre Öztürk,
Şafak Şengül, Ali Emre Şahin

SENARYO / SCREENPLAY
Laila Stieler

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Andreas Höfer

KURGU / EDITING
Jörg Hauschild

MÜZİK / MUSIC
Johannes Repka,
Cenk Erdoğan

YAPIMCI / PRODUCER
Claudia Steffen,
Christoph Friedel

YAPIM / PRODUCTION
Pandora Film Produktion

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
The Match Factory

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
MUBİ

2022 | DCP | Renkli - Colour | 119' | Almanca, Türkçe, İngilizce; Türkçe altyazılı -
German, Turkish, English; Turkish sub. | **Almanya, Fransa - Germany, France**

Almanya'da doğup büyüyen Murat Kurnaz 11 Eylül'ün ardından Pakistan'da tutuklanıp 2002-2006 tarihleri arasında insan havalasını aşan işkence teknikleriyle bilinen Guantanamo Kampı'nda esir kalır. Bu hikâyeyi takip eden Doğu Almanya kökenli yönetmen Andreas Dresen olayla ilgili bir film yapmayı aklına koyar, Murat Kurnaz'la tanışır, kamuoyunun bilmediği ayrıntıları öğrenir. Murat Kurnaz'ın annesi Rabiye Kurnaz ve bu adalet mücadelesini birlikte yürüttüğü sıkı dostu avukat Bernhard Docke'yle tanıştıktan sonra Dresen bu ağır hikâyeyi mizahla anlatmaya karar verir. Kararlı ve inatçı Rabiye, Bernhard'ın da desteğiyle oğlunu kurtarmak için kendine has çat pat İngilizcesiyle Washington'daki mahkeme salonlarında George W. Bush'a açtığı davada hakkını arar.

Born and raised in Germany, Murat Kurnaz was detained in Pakistan after 9/11 and imprisoned at the Guantanamo Camp-infamous for unimaginable torture techniques-between 2002 and 2006. East Germany-born director Andreas Dresen was also acquainted with his story, determined to make a film that would tell it. So he met with Murat Kurnaz, who let him in on details unbeknownst to the general public. Dresen decided to tell this grim story through a humorous lens, owing to his meeting with Murat Kurnaz's mother Rabiye and her lawyer and close friend of 20 years, Bernhard Docke. Resolute and persistent, Rabiye eventually files a suit against George W. Bush that she defended her cause with her broken English and Bernhard's support in courtrooms in Washington DC.

19 Eylül September
21.15, Eski Köylü Pazarı

2022 Berlin En İyi Başrol Performans (Meltem Kaptan), En İyi Senaryo - 2022 Nürnberg En İyi Kadın Oyuncu, Halk Ödülü / 2022 Berlin Best Leading Performance (Meltem Kaptan), Best Screenplay - 2022 Nürnberg Best Actress, Audience Award

HALLELUJAH: LEONARD COHEN, BİR YOLCULUK, BİR ŞARKI

HALLELUJAH: LEONARD COHEN, A JOURNEY, A SONG



YÖNETMEN / DIRECTOR
Dan Geller, Dayna Goldfine

KATILANLAR / WITH
Leonard Cohen, Jeff Buckley, Larry "Ratso" Sloman, Adrienne Clarkson, Judy Collins, Clive Davis, John Lissauer, Nancy Bacal, Rabbi Mordecai Finley, Sharon Robinson, Glen Hansard, Bob Dylan

KURGU / EDITING
Dayna Goldfine, Bill Weber, Dan Geller

ÖZGÜN MÜZİK / ORIGINAL MUSIC
John Lissauer

YAPIMCI / PRODUCER
Dan Geller, Dayna Goldfine

YAPIM / PRODUCTION
Geller/Goldfine Production

DÜNYA HAKLARI / WORLD SALES
Sony Pictures

2021 | DCP | Renkli - Colour | 115' | İngilizce; Türkçe altyazılı - English; Turkish sub. | ABD - USA

Leonard Cohen'in en meşhur şarkılarından 1984 tarihli Various Positions albümünde yer alan "Hallelujah" rock tarihinde müstesna yere sahip bir balad. Jeff Buckley, John Cale, Rufus Wainwright, k. d. lang, Allison Crowe gibi sanatçıların yorumladığı bu şarkı, Cohen tarafından Columbia plak şirketine ilk önerilişinde reddedilmişti. *Hallelujah: Leonard Cohen, Bir Yolculuk, Bir Şarkı* eski, yeni konser kayıtları ve daha önce gün yüzü görmemiş söyleşiler eşliğinde izleyiciye tek şarkılık ama uzun bir konser izlemiş hissi veriyor. Alan Light'ın *The Holy or the Broken* (İlah mı Sefil mi?) adlı "Hallelujah" şarkısının yaşam çizgisini anlatan kitabından yola çıkan bu belgesel bir şarkının kanatları altında, eşi benzeri zor bulunur bir sanatçının iç dünyasına dalış yapan bir denizaltı gibi.

One of the most renowned songs by Leonard Cohen, "Hallelujah" (Various Positions/ 1984) is a ballad that holds a unique spot in rock history. Covered by artists such as Jeff Buckley, John Cale, Rufus Wainwright, k. d. lang and Allison Crowe, it was initially rejected when Cohen offered it to Columbia Records. *Hallelujah: Leonard Cohen, A Journey, A Song* features old and new concert footage and never-seen-before interviews and feels like having just watched a lengthy concert consisting of a single song. The documentary takes off from Alan Light's book *The Holy or the Broken* on "Hallelujah's" lifeline. Under the wings of a single song, the doc is like a submarine that dives deep into the inner world of an artist that's very hard to match.

EARWIG



YÖNETMEN / DIRECTOR
Lucile Hadžihalilović

OYUNCULAR / CAST
Paul Hilton, Romola Garai, Alex Lawther, Romane Hemelaers

SENARYO / SCREENPLAY
Lucile Hadžihalilović, Geoff Cox

GÖRÜNTÜ YÖN. / CINEMATOGRAPHY
Jonathan Ricquebourg

KURGU / EDITING
Adam Finch

ORJİNAL MÜZİK / ORIGINAL MUSIC
Augustin Viard

YAPIM / PRODUCTION
ANTI-WORLDS, PETIT FILM, FRAKAS PRODUCTIONS

DÜNYA HAKLARI / WORLD SALES
Wild Bunch International

TÜRKİYE HAKLARI / TURKEY SALES
Bir Film

2021 | DCP | Renkli - Colour | 114' | İngilizce; Türkçe altyazılı - English; Turkish sub. | Birleşik Krallık, Fransa, Belçika - United Kingdom, France, Belgium

Lucile Hadžihalilović'in gerçeküstücü sineması ilk bakışta çözümlemesi zor sembollerle işleyen, muğlak ve anlama direnen bir dünya kurar. Yönetmenin yeni filmi *Earwig* ise, yine aklın sınırlarını zorlayan ve düşlerin ve kabusların büyülü diliyle konuşan bir korku masalı. 20. yüzyılın ortalarında, içeri ışık ve temiz havanın giremediği, kasvetli bir evde yaşayan küçük Mia ve bakıcısı Albert'in hikâyesine odaklanan filmi, tekrar tekrar kullandığı bir imgeyle açıklamak mümkün: Cam. Şeffaf, su gibi, ama bir yandan da eğer parçalanırsa keskin ve öldürücü. Camın bin bir yüzünden esinlenen ve görsel-işitsel bir görkemle parıltıyan *Earwig*'in asıl meselesi ise geçmişle ilgili: Çocukluğun insanı hapsedtiği döngüde sıkışıp kalmak ve dünyayla aramızdaki camı kırıp kıramamak.

Lucile Hadžihalilović's surreal cinema constructs an ambiguous world resistant to meaning that functions on symbols puzzling at first sight. *Earwig*, the director's latest is yet another film that defies the borders of the mind, a scary tale that adopts the enchanting language of nightmares. A single image suffices to define the film set in the mid-20th-century that focuses on the story of young Mia and her caretaker Albert, who live in a gloomy house in where light or fresh air does not seep: Glass. Transparent, like water, but sharp and deadly when shattered. Inspired by the thousand facets of glass, *Earwig* glitters in an audio-visual magnificence, though it principally deals with the past—being stuck in a loop, imprisoned by childhood, unable to break the glass between us and the world.

GÜZEL BİR SABAH

ONE FINE MORNING

UN BEAU MATIN



YÖNETMEN / DIRECTOR
Mia Hansen-Løve

OYUNCULAR / CAST

Léa Seydoux, Pascal Greggory,
Melvil Poupaud, Nicole Garcia,
Camille Leban Martins

SENARYO / SCREENPLAY
Mia Hansen-Løve

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Denis Lenoir

KURGU / EDITING
Marion Monnier

YAPIMCILAR / PRODUCERS
David Thion, Philippe Martin

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Les Films du Losange

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
MUBI

2022 | DCP | Renkli - Colour | 112' | Fransızca; Türkçe altyazılı - French; Turkish sub. | Fransa - France

Mia Hansen-Løve'nin kahramanları sanat sineması için mutlu bir yeniden keşif sayılabilir. Küçük büyük zorlukları ve mutlulukları ile gündelik hayatın yeniden keşfi bu; babası yaşlılar evine yatırılması gereken bir hastalıkla pençeleşirken annesi inatla hiçbir şey umursamamaya karar veren, ailesinin geri kalanı da pek işe yaramayan konferans çevirmeni Sandra bir yandan küçük kızıyla başa çıkmaya çalışırken bir yandan da yıllar ötesinden çıkagelen bir romantik ilişki ihtimalini geri çevirmez. "Hastalık da sağlık da insanlar için" denir ya. Mia Hansen-Løve'nin karakterleri için de öyle. Üstelik insan olmak demek hepsini bir arada yaşamaya cesaret etmek demek.

Mia Hansen-Løve's heroes come as a pleasant rediscovery for art cinema. This is the rediscovery of everyday life, with its woes and joys, large and small. While conference interpreter Sandra's father battles an ailment that requires his admittance to an old people's home, her mother has chosen a nonchalant attitude to life and the rest of her good-for-nothing family members are little more than a burden. Sandra is also a single mom, trying to raise her daughter, but this does not prevent her from trying out a romantic relationship. The saying "what doesn't kill you makes you stronger" is just as valid for Mia Hansen-Løve's characters. Well, doesn't being human imply daring to live all of these at once?

ÜÇ BİN YILLIK BEKLEYİŞ

THREE THOUSAND YEARS OF LONGING



YÖNETMEN / DIRECTOR
George Miller

OYUNCULAR / CAST

Tilda Swinton, Idris Elba,
Pia Thunderbolt

SENARYO / SCREENPLAY
George Miller, Augusta Gore

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
John Seale

KURGU / EDITING
Margaret Sixel

MÜZİK / MUSIC
Tom Holkenborg Aka Junkie XL

YAPIMCI / PRODUCER
Doug Mitchell, George Miller

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Sony Pictures

2022 | DCP | Renkli - Colour | 108' | İngilizce; Türkçe altyazılı - English; Turkish sub. | ABD, Avustralya - USA, Australia

George Miller, *Mad Max: Fury Road*'la aynı dönemde üzerine çalışmaya başladı ama daha sonra çektiği *Üç Bin Yıllık Bekleyiş* ile istikamet değiştirip romantik fantastik bir hikâye anlatıyor. İngiliz yazar A. S. Byatt'ın 1994 tarihli "*Bülbülün Gözündeki Cin*" adlı öyküsünden uyarlanan filmde Idris Elba ve Tilda Swinton başrolleri paylaşıyor. Alithea'nın akademik bir konferans için gittiği İstanbul'da satın aldığı çeşm-i bülbülün tozunu alırken içinden bir cin fırlar. Cin, Alithea'nın kendisini serbest bırakması karşılığında üç dileğini yerine getirme sözü verir, Alithea başta ne dileyeceğini bilemez, yolunda giden hayatı bozulsun istemez. Bu sırada Cin İstanbul'da yüzlerce yıl önce yaşamış kendi hikâyelerini anlatmaya koyulur. Türkiye'den Zerrin Tekindor, Ece Yüksel gibi oyuncuların rol aldığı filmin geniş kadrosunda sürpriz isimler de var.

George Miller began working on *Three Thousand Years of Longing* while he was developing *Mad Max: Fury Road* though he filmed it much later. Changing his course to romance-fantasy this time, George Miller adapted A. S. Byatt's 1994 short story *The Djinn in the Nightingale's Eye* and cast Idris Elba and Tilda Swinton as the leads. The film opens as Alithea, who is in Istanbul for an academic conference, rubs to clean an antique bottle she has bought, freeing a Djinn imprisoned inside the bottle. The Djinn promises to make three of her wishes come true in return for freeing him. Alithea is skeptical at first, hesitant of her own conformity. In the meanwhile, the Djinn starts to tell her stories of his own, which took place ages ago in Istanbul. The expansive cast of the film includes many actors from Turkey, including Zerrin Tekindor and Ece Yüksel, and several cameos.

PETER VON KANT



YÖNETMEN / DIRECTOR
François Ozon

OYUNCULAR / CAST

Denis Ménochet,
Isabelle Adjani, Khalil Gharbia,
Hanna Schygulla,
Stéfan Crépon

SENARYO / SCREENPLAY
François Ozon

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Manuel Dacosse

KURGU / EDITING
Laure Gardette

ÖZGÜN MÜZİK /
ORIGINAL MUSIC
Clément Duclou

YAPIMCI / PRODUCER
François Ozon

YAPIM / PRODUCTION
FOZ

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Playtime

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
Bir Film

2022 | DCP | Renkli - Colour | 85' | Fransızca; Türkçe ve İngilizce altyazılı - French; Turkish and English sub. | Fransa - France

Bu yıl Berlin Film Festivali'nin açılışını yapan François Ozon imzalı *Peter von Kant* genellikle tanıtıldığı gibi *Petra von Kant*'in *Acı Gözyaşları*'nın yeniden çevrimi değil. Daha ziyade Fassbinder'in meşhur oyunu ve filminin serbest bir uyarlaması. Özel hayatı da en az filmleri kadar bilinen Fassbinder'in yazdığı bazı karakterler ve kendisi arasındaki paralellikler aşikâr. En acıklı filmlerinden bazılarını eski sevgilerine adanmasının tesadüf olmaması gibi... Ozon da *Petra von Kant* karakteri ve Fassbinder'in hayatından kimi detayları birleştirerek, yönetmen Peter von Kant'ı yaratmış. Filmin hikâyesi büyük ölçüde *Petra von Kant*... 'a benzer şekilde ilerliyor. Fakat Ozon bazen metin, bazen de imgeler aracılığıyla Fassbinder'in filmografisinden başka duraklara da uğruyor. Hatta Fassbinder'in ustası Douglas Sirk'ü anmayı da ihmal etmiyor. Peter von Kant'ı ya da Fassbinder'i canlandıran Denis Ménochet ve Sidonie rolündeki Isabelle Adjani'nin özellikle parladığı oyuncu kadrosunda sürpriz bir konuk da var.

François Ozon's *Peter von Kant*, which was the opening film of this year's Berlin Film Festival, is not a remake of *The Bitter Tears of Petra von Kant* as it is frequently promoted. It is rather an unrestrained adaptation of Fassbinder's famous play and film. Fassbinder's private life is as well-known as his films and the analogies between Fassbinder and some of his characters are clear as daylight. Just like it is no coincidence that he dedicates some of his most sombre films to his exes... Ozon created the director Peter von Kant persona by combining the character of Petra von Kant and some details from Fassbinder's life. The plot of the movie plays out in a very similar way to *Petra von Kant*... But Ozon points to other details in Fassbinder's filmography, sometimes through text and sometimes images. Ozon even pays his respects to Fassbinder's master Douglas Sirk. With star acting by Denis Ménochet as Peter von Kant or Fassbinder and Isabelle Adjani as Sidonie, there is also a surprise guest in the cast.

21 Eylül September
19.00, Vural

PETRA VON KANT'IN ACI GÖZYAŞLARI THE BITTER TEARS OF PETRA VON KANT DIE BITTEREN TRÄNEN DER PETRA VON KANT



YÖNETMEN / DIRECTOR
Rainer Werner Fassbinder

OYUNCULAR / CAST

Margit Carstensen, Hanna
Schygulla, Irm Hermann,
Katrin Schaake, Eva Mattes,
Gisela Fackeldey

SENARYO / SCREENPLAY
Susanne Finken

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Michael Ballhaus

KURGU / EDITING
Thea Eymész

MÜZİK / MUSIC
Giuseppe Verdi, The Platters

YAPIMCI / PRODUCER
Michael Fengler

YAPIM / PRODUCTION
Filmverlag der Autoren,
Tango Film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Studio Canal

1972 | H264 | Renkli - Colour | 124' | Almanca; Türkçe altyazılı - German; Turkish sub. | Batı Almanya - West Germany

Petra von Kant'in *Acı Gözyaşları* R. W. Fassbinder'in filmografisindeki ilk önemli dönüm noktası. Önceki filmlerinde tiyatro oyunlarını sinemaya aktaran ve görece teatral bir anlatım tutturarak Fassbinder'in, görüntü yönetmeni Michael Ballhaus ile işbirliğinin ilk önemli meyvesi de yine *Petra von Kant*... Moda tasarımcısı Petra'nın yakın çevresindeki diğer kadınlarla ilişkilerini ve ilişkilerinde sadistçe eğilimler sergileyen bu narsistin genç model Karin'e aşık olduktan sonra girdiği ruh halini konu alan film aslında Fassbinder'in aynı adlı oyunundan uyarlanmıştır. Fakat Ballhaus'un kamerasının yardımıyla, Fassbinder'in önceki filmlerine kıyasla çok daha güçlü bir sinema hissine sahiptir. Filmin bir sahnesinde Karin aşk ve acı çekmek üzerine filmleri sevdiğini söyler. Fassbinder'in kariyeri boyunca yenilikçi bir bakışla ele aldığı klasik Hollywood melodramlarının izini bu filmde de sürmek mümkündür: "Hemen bir mektup yazmanı istiyorum! Joseph Mankiewicz'e..." Kaldı ki Fassbinder'in melodrama bu revizyonist yaklaşımı Pedro Almodóvar'dan Todd Haynes'e ve François Ozon'a kadar takipçisi pek çok yönetmeni de etkilemiştir.

In his previous films, R. W. Fassbinder chose to make cinematic adaptations of his plays, and adopted a relatively theatrical narrative. *The Bitter Tears of Petra von Kant* is undoubtedly the first important turning point in Fassbinder's filmography and the first major release of Fassbinder's collaboration with cinematographer Michael Ballhaus. Adapted from Fassbinder's play of the same name, the film is about fashion designer Petra's relationships with other women in her close circle and the mindset of this narcissist with sadistic tendencies after falling in love with the young model Karin. But Ballhaus' magic delivers a much stronger cinematic feel than Fassbinder's previous films. In one scene, Karin admits she likes movies about love and suffering. This film also bears traces of Fassbinder's innovative perspective towards classic Hollywood melodramas throughout his career: 'I want you to write a letter immediately! To Joseph Mankiewicz...' Moreover, Fassbinder's revisionist approach to melodrama has inspired many of his fans from Pedro Almodóvar to Todd Haynes and François Ozon.

1973 Alman Film Ödülü En İyi Kadın Oyuncu (Margit Carstensen), En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu (Eva Mattes), En İyi Görüntü Yönetimi / German Film Award for Best Actress, Best Supporting Actress, Best Cinematography

21 Eylül September
21.30, Vural

Ai
EO



YÖNETMEN / DIRECTOR
Jerzy Skolimowski

OYUNCULAR / CAST
Hola, Tako, Marietta,
Ettore, Rocco ve Mela,
Sandra Drzymalska,
Tomasz Orgonek,
Mateusz Kościukiewicz,
Lorenzo Zurzolo,
Isabelle Huppert

SENARYO / SCREENPLAY
Jerzy Skolimowski,
Ewa Piaskowska

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Michał Dymek

KURGU / EDITING
Agnieszka Glińska

MÜZİK / MUSIC
Mirosław "mietek"
Konciewicz, Paweł Mykiety

YAPIMCI / PRODUCER
Jerzy Skolimowski,
Ewa Piaskowska

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Hanway Films
TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
Bir Film

2022 | DCP | Renkli - Colour | 86' | Lehçe; Türkçe ve İngilizce altyazılı - Polish; Turkish and English sub. | Polonya, İtalya - Poland, Italy

Hayvanlar âleminin en çilekeşi eşek bu filmin başrolünde. Jerzy Skolimowski Ai'yi çekmeye, at etine dönüşmek üzere Polonya'dan İtalya'ya sıkış tepiş yük vagonlarında ihraç edilen canlı atları düşünerek karar vermiş. Ai böyle bir yük vagonundan kurtulup önce mutlu günler geçiren sonra da büyük hüsrana uğrayan bir eşeğin hikâyesini anlatıyor. İlhamını Robert Bresson'un kült filmi *Rastgele Balthazar*'ın eşeğinden alan filmde kahramanımız eşek bir sirkte birlikte çalıştığı sirk cambazı Kasandra'dan ayrılınca belirsiz bir geleceğe sürüklenmeye başlar. Elden ele geçtiği yolculuğu boyunca hem iyi hem de kötü kalpli insanlara rastlar, böylece zamane Avrupasının eşek gözünden bir haritasını çizmiş olur. Bu yıl Cannes'da yarışan yönetmenlerin en kıdemlisi olan Skolimowski'nin filmi Oscar Ödülleri'nde En İyi Uluslararası Film dalında Polonya'yı temsil edecek.

This film's lead is the donkey; the most suffering member of the animal kingdom. Jerzy Skolimowski decided to make *Eo* while thinking of horses packed in freight cars from Poland to Italy just to be slaughtered into horse meat. *Eo* tells the story of a donkey who flees such a situation and spends some happy days but actually end in a huge disappointment. In the film inspired by Robert Bresson's *Au Hasard Balthazar*, our hero Eo drifts onto an unknown future once he breaks up with his co-worker circus acrobat, Kasandra. Traveling while being handed over and over, he meets people good and bad and thus maps today's Europe from a donkey's perspective. Skolimowski, the most senior of the directors competing at Cannes this year will have his film represent Poland for Best International Film at the Oscars.

17 Eylül September
20.00, Amfitiyatro

2022 Cannes Jüri Ödülü / Jury Prize

AYVALIK MACARON KOLONYASI

Bu Şehrin Kokuları

@ayvalikmacaronkolonyasi
+90 535 653 08 20



BU DÜNYANIN ÇOCUKLARI

Nâzım Hikmet'in ünlü dizesini "çocuklar... bizim çocuklarımız" olarak da söyleyebileceğimiz bir dönemde yaşıyoruz. Hangi ülkeden, hangi toplumsal kesimden olursa olsun hemen hemen bütün çocukların duygusal, ruhsal ve fiziksel incinme tehlikesi altında yaşadıkları bir zaman dilimi... Sinemanın da bu konuya eğilmemesi düşünülmezdi. Nitekim film listelerimizde temanın sıkça karşımıza çıktığını görerek durumun altını çizmek amacıyla bir bölüm oluşturduk. Göç dalgalarına kapılmış çocukların dayanışarak ayakta kalmaya çalışmaları (*Tori ve Lokita*), mevsimlik işçi çocukların arayışları (*Her Şey Dahil*) ama bazen de incir bahçelerinde gençlik aşkları yaşamaktan geri durmayışları (*İncir Ağaçlarının Altında*) bu trendin aktif yüzü. Bu dünyadalar ve ne olursa olsun, bazen de gençliğin verdiği gözüpекlikle ayakta

kalmaya çalışıyorlar. Çocukluğun sert yüzünün bazen de pasif bir tarafı var ki bu da benzer biçimde hüznü. Dünyanın karanlık gidişatının verdiği endişeyle bunu değiştirmeye çalışan bilgisayar çocuklarının kara komedisi (*Kurtarıcı*) ve de neredeyse komedi olmayan bir komedi; genç yaşta ebeveyn olan ergenlerin evlatlık bebek ticaretine bulaşmaları (*Bebek Servisi*)... İster Z kuşağı deyin, ister gençlik her zaman bir yolunu bulur deyip geçin, hepsi de bu dertli dünyanın çocukları...

THE CHILDREN OF THIS WORLD

We live in a time when we could paraphrase Nâzım Hikmet's famous line as "children... our children". A period when almost all children, from whichever country or social background they come from, face the threat of emotional, spiritual and physical trauma... It would be unthinkable that cinema would not focus on this issue: Thus, seeing that we frequently came across this theme on our film lists, we dedicated a separate section in order to underline its significance. Children caught up in waves of migration struggling to remain standing through solidarity (*Tori and Lokita*), the pursuits of seasonal child workers, (*All-in*) but at the same time, the way they do not hold back from living their youthful love affairs in fig orchards (*Under the Fig Trees*) shape the active aspect of this trend. They are in this world and they try to brave it out come what may, at times with the daring

of their youth. Then, there is also a passive aspect to the stern face of childhood, which is similarly melancholic. The black comedy of computer kids who, as they observe the dark path the world is on, seek to change it (*The Crusade*) and a comedy that is almost not a comedy, a story of how adolescent parents get caught up in the foster baby trade (*Broker*)... Call it Generation Z, or the ability of youth to always find a way, they are all children of this troubled world...



TORİ VE LOKİTA

TORI AND LOKITA

TORI ET LOKITA



YÖNETMEN / DIRECTOR
Jean-Pierre Dardenne,
Luc Dardenne

OYUNCULAR / CAST
Pablo Schils, Joely Mbundu,
Nadège Ouedraogo,
Marc Zinga, Charlotte De
Bruyne, Tijmen Govaerts,
Alban Ukaj

SENARYO / SCREENPLAY
Jean-Pierre Dardenne,
Luc Dardenne

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Benoit Dervaux (SBC)

KURGU / EDITING
Marie-Hélène Dozo,
Valène Leroy

YAPIMCI / PRODUCER
Jean-Pierre Dardenne,
Luc Dardenne,
Delphine Tomson, Denis Freyd

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Wild Bunch International

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
Bir Film

2022 | DCP | Renkli - Colour | 88' | Fransızca; Türkçe ve İngilizce altyazılı - French; Turkish and English sub. | Belçika, Fransa - Belgium, France

Tori ve Lokita göçle, göçmenlikle, refakatsiz çocuk göçmenlerle, Avrupa kentlerindeki göçmen nüfusun hayatta kalma mücadelesiyle, refah seviyesi yüksek toplumların vurdumduymazlığıyla ilgili olmanın ötesinde arkadaşlığa dair bir film. 10'lu yaşların ortasındaki Lokita ve 10'lu yaşlarına henüz adım atan Tori, Afrika'daki zorlu hayatlarını geride bırakıp Avrupa'nın vadettiği umuda varmak için bindikleri kaçak teknede tanışır. Sağ salım karaya vardıkları sonra hiç ayrılmayan, birbirinin hem gözü hem kulağı olan ikili birlikte oturma izni almak için kardeş olduklarını ispatlamaya çalışır. Kâh şarkı söyleyerek, kâh oyun oynayarak ve birbirlerine sarılarak bu acımasız sisteme karşı ayakta kalmaya çalışırlar.

Tori and Lokita is more a film about friendship than it is about immigration, unaccompanied foreign minors, the struggle for survival of the immigrant population in European cities, and the insensitivity of prosperous societies. Lokita, in her teens, and Tori who has just turned 10, meet aboard a smuggling boat traveling from Africa to Europe's promised hope. Reaching the shore safe and sound, they never separate, keeping an eye on each other, and later strive to prove that they are siblings in order to acquire residency, all the while resisting to this cruel system adamantly by singing at times, or playing, and never letting go.

KURTARICI

THE CRUSADE



YÖNETMEN / DIRECTOR
Louis Garrel

OYUNCULAR / CAST
Louis Garrel, Laetitia Casta,
Joseph Engel

SENARYO / SCREENPLAY
Louis Garrel,
Jean-Claude Carrière,
Naila Guiget

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Julien Poupard

KURGU / EDITING
Joëlle Hache

MÜZİK / MUSIC
Grégoire Hetzel

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Wild Bunch International

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
Bir Film

2021 | DCP | Renkli - Colour | 67' | Fransızca; Türkçe altyazılı - French; Turkish sub. | Fransa - France

Abel ve Marianne, oğulları Joseph'le birlikte Paris'te dünyanın dertlerinin farkında ama bu dertlerden uzakta bir hayat sürerler. Bir gün evde para edecek eşyaların ortadan kaybolduğunu fark ederler, küçük hırsız yakalamak zor olmaz, Joseph fazla direnmeden eşyaları çalanın kendisi olduğunu itiraf eder, Afrika'da hayata geçecek gizemli bir proje için gereken parayı toplamalıdır. Dünyanın farklı yerlerinde yüzlerce çocuk tıpkı Joseph gibi bu gizemli proje için para toplamaya çalışır. Bu çaba Abel ve Marianne'ı etkiler, çok geçmeden onlar da suç ortağı olmaya karar verirler. Ekolojik krizin felaketlerini gözardı etmeden iyimser bir yaklaşım sergileyen bu orta metrajlı komedi çocukların gezegen için yürüttüğü mücadeleye saygı duruşu niteliğinde.

Acknowledging though impervious to the problems of the world, Abel and Marianne live in Paris with their son Joseph. When they discover that some precious items at home have gone missing, identifying the young thief does not take much time, and shortly, Joseph confesses that he has stolen and sold stuff to raise money for a mysterious project to be realized in Africa. Apparently, many children around the world have been trying to accumulate funds for this project, just like Joseph. Appreciating his efforts, Abel and Marianne decide to be an accomplice, too. A well-meant and optimistic mid-length comedy that does not underestimate the consequences of the ecological crisis, *The Crusade* pays homage to children's struggle for the future of the World.

Bu filmin 18 Eylül'de çocuklara özel yapılacak gösterimi ve atölye çalışması ile ilgili bilgiyi 89. sayfada bulabilirsiniz.

The information on the special screening of the film and the related workshop for children which will take place on September 18 can be found on page 91.

BEBEK SERVİSİ BROKER



YÖNETMEN / DIRECTOR
Kore-Eda Hirokazu

OYUNCULAR / CAST

Song Kang-ho,
Gang Dong-won,
Doona Bae, Lee Ji-eun,
Lee Joo-young

SENARYO / SCREENPLAY
Kore-Eda Hirokazu

**GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY**
Hong Kyung-pyo

KURGU / EDITING
Kore-Eda Hirokazu

MÜZİK / MUSIC
Jung Jae-il

YAPIMCI / PRODUCER
Lee Eugene

YAPIM / PRODUCTION
CJ ENM, ZIP CINEMA

**DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES**
CJ ENM

**TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES**
Bir Film

**2022 | DCP | Renkli - Colour | 129' | Korece; Türkçe ve İngilizce altyazılı - Korean;
Turkish and English sub. | Güney Kore - South Korea**

Japon yönetmen Kore-Eda Hirokazu 2018'de *Arakçılar* ile Altın Palmiye'yi kazandıktan sonra Fransa'da Catherine Deneuve ve Juliette Binoche'lu bir kadroyla *Saklı Gerçekler*'i çekmişti. Şimdi de *Bebek Servisi*'nde Güney Kore'de geçen bir hikâye anlatıyor. Filmin başrollerinde *Parazit*'le zihinlere kazınan Song Kang-ho ve IU adıyla tanınan K-Pop yıldızı Lee Ji-eun yer alıyor. *Bebek Servisi* Seul'de ebeveynlerin bakamayacağı bebekleri bırakması için kilisenin dışına konan bebek kutularını anlatan bir gazete haberinden yola çıkıyor. Beklenmedik hamilelik sonucunda doğum yapan So-young bebeği kutuya bırakır, fakat ertesi gün pişman olup bebeği geri almaya gitse de bıraktığı yerde bulamaz. Nihayet iyi niyetli iki simsarın bebeğe bakabileceği bir aile bulup satmak üzere bebeği çaldıklarını öğrenir, uygun aile arayışını hep birlikte sürdürmeye başlarlar.

After winning the Palm d'Or in 2018 with *Shoplifters*, Japanese director Kore-Eda Hirokazu made *The Truth* with Catherine Deneuve and Juliette Binoche, embarking now to tell a story set in South Korea. *Broker* stars Song Kang-ho of *Parasite* fame, and K-pop sensation Lee Ji-eun, aka IU. *Broker* sets off from a news article about baby boxes installed in Seoul for parents to bring their babies and abandon them safely. Having given birth after an unintended pregnancy, So-young drops off her baby in such a box, but regrets her decision afterwards. When she returns the next day, the baby is not there. When she finally locates two well-meaning brokers, who have stolen the baby to sell to a willing family, she joins them to find the most suitable family for the baby.

İNCİR AĞAÇLARININ ALTINDA UNDER THE FIG TREES



YÖNETMEN / DIRECTOR
Erige Sehiri

OYUNCULAR / CAST

Fidé Fdhili, Feten Fdhili,
Ameni Fdhili, Samar Sifi,
Leila Ouhebi, Hneya Ben
Elhedi Sbahi, Gaith Mendassi,
Abdelhak Mrabti,
Fedi Ben Achour, Firas Amri

SENARYO / SCREENPLAY
Erige Sehiri, Ghalya Lacroix,
Peggy Hamann

**GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY**
Frida Marzouk

KURGU / EDITING
Ghalya Lacroix,
Hafedh Laaidhi,
Malek Kamounn

MÜZİK / MUSIC
Amine Bouhafa

YAPIMCILAR / PRODUCERS
Erige Sehiri, Didar Domehri

YAPIM / PRODUCTION
Henia Production,
Maneki Films

**TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES**
Bir Film

**2022 | DCP | Renkli - Colour | 92' | Arapça; Türkçe ve İngilizce altyazılı - Arabic; Turkish
and English sub. | Tunus, İsviçre, Fransa, Katar - Tunisia, Switzerland, France, Qatar**

Erige Sehiri'nin mevsimlik göçmen işçilerin hayallerini, arzularını, sıkışmışlıklarını, maruz kaldıkları sömürüyü anlattığı bu film, aslında başka bir film için oyuncu ararken tanıştığı başkarakter Fidé sayesinde ortaya çıkmış. Yazları meyve hasadına giden Fidé'nin peşine takılan yönetmen, cinsiyet ve sınıf farklarının kadınları iki kez mahkûm ettiği bu ortamda genç kızların kendilerine açtığı alan karşısında ne kadar etkilendiğini dile getiriyor. Bir gün zarfında geçen bu hikâye bazen kadınların kendi aralarında, bazen bir kızla oğlanın çekingence flörtleşmek için, bazen de patronla işçinin yevmiye pazarlığı yapmak üzere incir ağaçlarının altında ettiği sohbetlerden meydana geliyor. Hasat işinin açık alanda yapılmasına rağmen muhafazakarlık ve erkek egemen baskının kadınların etrafına ördüğü duvarı yıkan elbette dayanışma oluyor.

Delving into the dreams and desires of exploited and browbeaten seasonal workers, Erige Sehiri's film actually emerged thanks to its lead Fidé, whom Sehiri met when auditioning youngsters for another film. Following Fidé to the orchard as she picks fruit during the summer, the director was impressed when she witnessed young women establishing their own spaces in this confining environment doubly restricting for women due to class and gender inequality. Told within a single day, the plot of the film consists of conversations made under the fig trees of women amongst themselves, a boy and a girl coyly flirting, and sometimes of the bargaining of the boss and the workers over wages. The conservative and patriarchal wall that rises around women despite the open-air harvest is of course torn down by solidarity.

HER ŞEY DAHİL ALL-IN



YÖNETMEN / DIRECTOR
Volkan Üce

KATILANLAR / WITH
Hakan Hoşcan,
İsmail Daşdöğen

SENARYO / SCREENPLAY
Volkan Üce

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Joachim Philippe

KURGU / EDITING
Els Voorspoels

MÜZİK / MUSIC
David Boulter,
Darius Timmer

YAPIMCI / PRODUCER
Emmy Oost,
Magalie Dierick

YAPIM / PRODUCTION
Cassette for Timescapes

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Cat&Docs

2021 | DCP | Renkli - Colour | 80' | İngilizce, Kürtçe, Türkçe; İngilizce altyazılı -
English, Kurdish, Turkish; English, Turkish sub. | **Belçika, Fransa, Hollanda** - Belgium,
France, The Netherlands

Turizm sezonu açılmadan önce güneydeki oteller hummalı bir hazırlığa başlıyor. Hazırlığın en kritik aşaması bütün yaz boyunca oteli ayakta tutacak ekibin kurulması. Türkiye'nin dört bir yanından gençler otel kapıları önünde başvuru için kuyruk oluşturuyor. *Her Şey Dahil*'in kahramanları İsmail ve Hakan bu süreci atlatıp işe kabul edilenler. İsmail ailesine maddi destek sağlamak için okulu bırakıp bu otelde çalışmaya başlıyor, ama gönlünde yatan iş kuaförlük. Hakan hakiki bir kitap kurdu, otele gelen Rus turistlerle Dostoyevski konuşmak, ABD'ye kapağı atmadan önce İngilizce pratik yapmak gibi hayalleri var. İsmail kendisini mutfakta Hakan da su kaydıraklarının başında buluyor. İnsana hayal kurdurmaktan çok turistlere hayal satmaya yarayan bu düzen çok hızlı akıyor, işçi çocukları hem büyütüyor hem de yoruyor.

Hotels located in southern Türkiye heatedly prepare for the upcoming summer season. The most critical stage of the preparation is setting up the staff who will be responsible for upholding the hotel during the whole summer season. Youngsters from all around the country apply to these hotels. The protagonists of *All-In*, İsmail and Hakan have come through this stage, and were hired. İsmail has quit school to provide for his family, but he aspires to be a hairdresser. Hakan is a true bookworm, dreaming of discussing Dostoevsky with Russian tourists and practicing English before getting away to the USA. İsmail ends up in the kitchen and Hakan by the water slides. More efficient in selling dreams to tourists than encouraging having dreams, the system runs too fast, exhausting worker kids and making them grow up.



"Yeni Hasat, Yeni Hayat"

Ekim 2022

kürsat®

www.kursat.com.tr

2021 Antalya Altın Portakal En İyi Belgesel / Best Documentary
2022 İstanbul Mansiyon-Ulusal Belgesel Yarışması / Special Mention National Documentary
Competition

19 Eylül September
14.30, Vural

İLK FİLMLER

Güçlü sinema geleneğine sahip ülkelerde sinemacı olmak hem kolay hem zor. Kolay çünkü genç yönetmenler arkalarına kuvvetli bir rüzgâr alarak yola çıkıyor, zor çünkü anlatılan hikâyenin aradan sıyrılabilmesi için çarpıcı olması elzem. Böyle bir yoldan gelen ikisi Birleşik Krallık, diğeri Fransa, öteki Şili'den dört yönetmenin ortak özelliği ilk filmlerinde sergiledikleri karakter yaratma becerisi. *Medusa Deluxe*'un hepsi birbirinden kaçık kuaförleri, senelerce sığındığı güvenceli hayattan dışarı bir adım atmasıyla büyük bir dönüşüm geçiren 1976'nın Carmen'i, annesi babası ayrı olan ve çocukken babasıyla çıktığı acı-tatlı tatili hatırlayan *Güneş Sonrası*'nın sevimli kız

çocuğu Sophie, *Beş Şeytan*'daki olağanüstü koku alma ve saklama becerisine sahip Vicky ile tutkuyla bağlı olduğu annesi Joanne akıldan çıkmayacak karakterler.



FIRST FILMS

It is both easy and difficult to be a filmmaker in countries with a strong cinema tradition. Easy because young filmmakers set sail with a strong back wind. Difficult because it is vital for a story to be striking in order to be distinguished. Trodding such a path are two directors from the United Kingdom, one from France and one from Chile. The common trait in their debut films is their talent for character building. Nutcase hairdressers of *Medusa Deluxe*, Carmen of 1976 stepping out of her comfort zone of long years and experiencing a major transformation, sweet Sophie of *Aftersun* whose parents are separate and who remembers the bittersweet holiday of her childhood with

her father, *The Five Devils*' Vicky with her extraordinary talents of smell and capturing that smell and her mother Joanne whom she is bound with passion are all characters that will leave a mark on hearts and minds of the viewer.

MEDUSA DELUXE



YÖNETMEN / DIRECTOR
Thomas Hardiman

OYUNCULAR / CAST
Anita-Joy Uwajeh,
Clare Perkins, Darrell D'Silva,
Debris Stevenson,
Harriet Webb, Heider Ali,
Kae Alexander, Kayla Meikle,
Lilit Lesser, Luke Pasqualino,
Nicholas Karimi

SENARYO / SCREENPLAY
Thomas Hardiman

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Robbie Ryan

KURGU / EDITING
Fouad Gaber

MÜZİK / MUSIC
Koreless

YAPIMCILAR / PRODUCERS
Michael Elliott,
Louise Palmkvist,
Lee Groombridge

YAPIM / PRODUCTION
EMU Films Production

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
New Europe Film Sales

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
MUBİ

2022 | DCP | Renkli - Colour | 101' | İngilizce; Türkçe altyazılı - English; Turkish sub. | Birleşik Krallık - United Kingdom

Medusa Deluxe, kısa filmleriyle ödüller almış İngiliz yönetmen Thomas Hardiman'ın ilk uzun filmi. Atmosferini tarif etmek gerekirse Peter Greenaway'in rokoko taşkınlıkları ile televizyon yarışmaları formatının çığırn örneklerinin, diyelim ki RuPaul's Drag Race'in uç tezahürlerinin aynı filmde buluşması denebilir. En iddialı saç modelini yaratmak için birbirleriyle yarışan kuaförlerle mankenleri, içinde bulundukları gerilimli ortam yetmezmiş gibi bir de ölümün soğuk nefesini enselerinde hissederek. 2000'ler ruhunun dekadansa Marie Antoinette zamanından geri kalmayışının filmi.

Medusa Deluxe is the first feature film by British director Thomas Hardiman, who has previously returned home with awards for his short films. The film is a weird mix of Peter Greenaway's rococo exuberance and the extreme manifestations of cheap TV competition formats like RuPaul's Drag Race. Hairdressers and models competing to create the most assertive hairstyle feel the cold breath of death as if the tense atmosphere is not enough. This is a film that captures the spirit of the 2000s without any compromise from the decadence of Marie Antoinette.

20 Eylül September
14.30, Vural

1976



YÖNETMEN / DIRECTOR
Manuela Martelli

OYUNCULAR / CAST
Aline Kuppenheim,
Nicolás Sepúlveda,
Hugo Medina, Alejandro Goic

SENARYO / SCREENPLAY
Manuela Martelli,
Alejandra Moffat
GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Yararâ Rodríguez, A.D.F.

KURGU / EDITING
Camila Mercadal

MÜZİK / MUSIC
Jessica Suárez

YAPIMCI / PRODUCER
Omar Zúñiga (Cinestación)

YAPIM / PRODUCTION
Dominga Sotomayor
(Cinestación),
Alejandra García,
Andrés Wood

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Luxbox

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
Bir Film

2022 | DCP | Renkli - Colour | 95' | İspanyolca; Türkçe ve İngilizce altyazılı - Spanish; Turkish and English sub. | Şili, Arjantin, Katar - Chile, Argentina, Qatar

Carmen yazlık evlerinin tadilat işleriyle ilgilenmek üzere kış aylarını kocasından, çocuklarından ve torunlarından uzakta geçirecektir. Şili'deki askeri darbenin üzerinden geçen üç yılın ardından üst orta sınıf bir ailenin sahip olabileceği her imkândan yararlanan kendi ailesi üzerine sorgulayıcı bir yaklaşımla düşünmeye başlar. Bu sırada kasabanın rahibi, evsiz genç adam Elias'a bir süreliğine göz kulak olmasını rica eder. Rahibin isteğini yerine getiren Carmen, Elias'ı tanıdıkça kıyısında yaşadığı ama hakkında hiçbir şey bilmediği 1976 Şili'sinin işkenceden gözüaltında kayıplara uzanan politik şiddete bulanmış öteki yüzünü keşfetmeye başlar.

Carmen will spend the winter months overseeing the repair of her family vacation house away from her husband, children and grandchildren. Carmen begins to question her family that has everything an upper middle-class family is able to take advantage of after the three years that has passed since the military coup d'etat took place. During this period the local priest asks Carmen to look after a homeless young man called Elias. Carmen obliges by taking Elias in her home. Getting to know more about him, the situation affords her the opportunity of seeing at close hand the results of the political violence such as torture and disappearance occurring in Chile in 1976 - something she has had very little contact with up until now.

20 Eylül September
12.00, Vural

BEŞ ŞEYTAN

THE FIVE DEVILS

LES CINQ DIABLES



YÖNETMEN / DIRECTOR
Léa Mysius

OYUNCULAR / CAST
Adèle Exarchopoulos,
Sally Dramé, Swala Emati,
Moustapha Mbengue,
Daphné Patakia,
Patrick Bouchitey

SENARYO / SCREENPLAY
Léa Mysius, Paul Guilhaume

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Paul Guilhaume A.F.C

KURGU / EDITING
Marie Loustalot

ÖZGÜN MÜZİK /
ORIGINAL MUSIC
Florença Di Concilio

YAPIMCI / PRODUCER
Jean-Louis Livi (F Comme
Film), Fanny Yvonnet (Trois
Brigands Productions)

YAPIM / PRODUCTION
F Comme Film,
Trois Brigands Productions

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Wild Bunch International

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
MUBİ

2022 | DCP | Renkli - Colour | 96' | Fransızca; Türkçe altyazılı - French; Turkish sub. |
Fransa - France

Küçük Vicky kokuları ayırt etme konusunda doğaüstü bir yeteneğe sahiptir, üstelik istediği kokuyu yeniden üretmeyi de becerir. Senagalli itfaiyeci babası Jimmy'den aldığı saçları ve melezliği okulda alay konusu olunca koku alma yeteneğine tutunur. Su jimnastiği eğitmeni annesi Joanne hayattaki en kıymetli varlığıdır, gizli gizli onun kokusunu istifler. Bir gün çıkagelen halası Julia evin düzenini altüst eder, hapisten yeni çıkmıştır. On yıldır ortalarda görünmeyen, ilk bakışta pek hazzetmediği halasının kokusunu da koleksiyonuna katar. Bu kokular aracılığıyla karanlık hatıralara giden yolu bulur.

Young Vicky has a supernatural gift: her sense of smell is so sharp, she can discern and reproduce any scent. Vicky, who is bullied at school for her mixed race and hair passed onto her from her Senegalese firefighter father, clings to her special gift. A solitary child, she has a very strong bond with her mother Joanne, a water aerobics instructor, whose scent she also secretly captures. When her father's sister Julia shows up out of nowhere, she violently disrupts their lives. Much to Joanne's displeasure, Julia has recently been released from prison, bringing chaos with her. Vicky also begins to reproduce her scent to add it to her collection and she finds a way to explore dark memories with the help of these smells.

GÜNEŞ SONRASI

AFTERSUN



YÖNETMEN / DIRECTOR
Charlotte Wells

OYUNCULAR / CAST
Paul Mescal, Frankie Corio,
Celia Rowson-Hall

SENARYO / SCREENPLAY
Charlotte Wells

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Gregory Oke

KURGU / EDITING
Blair McLendon

MÜZİK / MUSIC
Oliver Coates

YAPIMCI / PRODUCER
Adele Romanski,
Amy Jackson, Barry Jenkins,
Mark Ceryak

YAPIM / PRODUCTION
Mark Ceryak, Amy Jackson,
Barry Jenkins,
Adele Romanski

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Charades

TÜRKİYE HAKLARI /
TURKEY SALES
MUBİ

2022 | DCP | Renkli - Colour | 99' | İngilizce; Türkçe altyazılı - English; Turkish sub. |
Birleşik Krallık, ABD - United Kingdom, USA

Çocukken anne babalarımızı bize nasıl görünür? Sophie yıllar sonra anne ve babasının ayrılmasının ardından babasıyla çıktığı bir tatili hatırlar. El kamerasıyla çekilmiş görüntüler, müzikler bu yolculuğa eşlik eder. İkişini birlikte görenler onları baba-kız değil, ağabey-kardeş zanneder. Sophie kendi tecrübesinin yanı sıra o tatilde babasının neler yaşamış olabileceğini de düşünmeye çalışır. Bir yandan kızına çok düşkün, öte yandan zor ve çekilmez bir adama dönüşebilen Calum, bu tatilde kendi içindeki meseleleri çözmek için büyük çaba harcar. Bu anlarda kendi başına kalan Sophie, bağımsız bir insan olmanın ayırıcısına varmakla babasına bağımlı olmak arasında bocalar. Çekimleri Türkiye'de yapılan filmde Sophie rolünü üstlenen Frankie Corio *Güneş Sonrası*'ndaki oyunculuğuyla geleceğin yıldızı olarak sinema çevrelerinde büyük alkış aldı.

What is the impression of our parents when we are children? Sophie recalls a vacation she went on with her father following the divorce of her parents. They seem more like siblings than father and daughter. Beside of her own experience, Sophie tries to reflect on what her father might have gone through during that holiday. A doting father and occasionally a difficult and intolerable man, Calum challenges himself to resolve his own internal issues at this vacation. On her own during these moments, Sophie staggers between establishing herself as an independent individual and depending on her father. Set and shot in Turkey, *Aftersun* was praised for the performances of its actors, especially child actor Frankie Corio as Sophie, who was hailed as an emerging talent.

ULRIKE OTTINGER 80 YAŞINDA

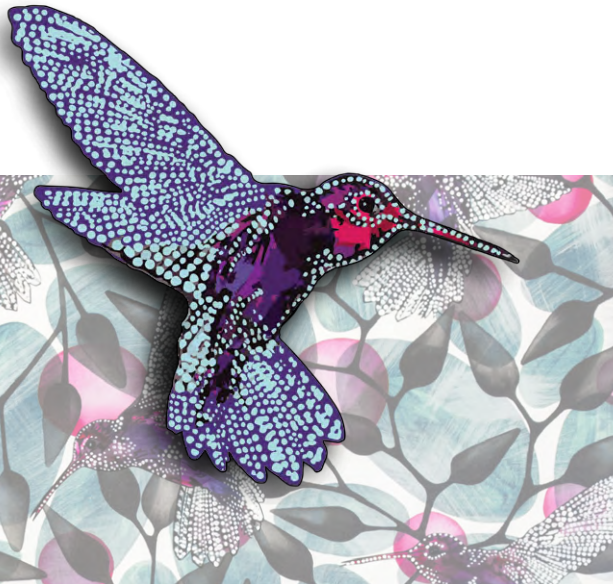
ULRIKE OTTINGER TURNS 80

Yönetmen, ressam, fotoğrafçı, seyyah...

Bu yıl 80 yaşına giren Alman sanatçı Ulrike Ottinger'i belirli bir kalıba sokmak zor. 1950'li yılların sonunda Münih Güzel Sanatlar Akademisi'nde resim eğitimi aldı. Daha sonra Paris'e yerleşip gravür teknikleri öğrendi, pop-art ve disiplinlerarası sanata yoğunlaştı. Fransız Sinematek'inde sinemaya âşık oldu. 60'lı yılların siyasi tartışmalarının da etkisiyle sömürgecilik ve toplumsal cinsiyet normlarını eleştirel bir bakışla kariyeri boyunca işlerinin merkezine yerleştirdi. 70'lerde tüm dünyada çok ses getiren Yeni Alman Sineması akımının bir parçası olmaksızın bildiğini okumayı, neredeyse sadece kadın karakterlerin olduğu bir sinemasal evren yaratmayı seçti. Filmleriyle bizi bazen bir korsan gemisine, bazen Berlin'in barlarına, bazen bir sirke, bazen operaya, bazense dünyanın dört bir yanında çıktığı gezilere davet etti. Avangard, punk, feminist ya da kuir, Ottinger özgün olmayı hep başardı. Bu yıl çeşitli ülkelerde film müzeleri ve galeriler Ulrike Ottinger'in 80. yaşını retrospektiflerle kutlarken, Ayvalık Uluslararası Film Festivali de onun en karakteristik, en heyecan verici filmlerinden birisini izleyiciyle buluşturuyor.

Filmmaker, painter, photographer, traveler...

It is quite difficult to pigeonhole German artist Ulrike Ottinger, who will turn 80 this year. She studied painting at the Academy of Arts in Munich by the late 1950s, she then settled in Paris and studied etching, focusing on pop-art and interdisciplinary art. She fell in love with film at the French Cinémathèque. Under the influence of the political debates of the 1960s, colonialism and gender criticism became the focus of her work. She chose to create a cinematic universe of her own where almost only female characters reigned, instead of becoming a part of the illustrious New German Cinema of the 1970s. Her films invited us to a pirate ship or Berlin's bars, or a circus, an opera, or voyages around the world. Avant-garde, queer, feminist, or punk, Ottinger always remained original. Several film museums and galleries celebrate Ottinger's 80th birthday with retrospectives and exhibitions, Ayvalık International Film Festival is proud to screen one of her most characteristic, most exciting films.



DORIAN GRAY'İN MAGAZİN BASININDAKİ PORTRESİ

THE IMAGE OF DORIAN GRAY IN THE YELLOW PRESS

DORIAN GRAY IM SPIEGEL DER BOULEVARDPRESSE



YÖNETMEN / DIRECTOR
Ulrike Ottinger

OYUNCULAR / CAST
Veruschka von Lehnndorff,
Delphine Seyrig,
Tabea Blumenschein,
Toyo Tanaka, Irm Hermann

SENARYO / SCREENPLAY
Ulrike Ottinger

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Ulrike Ottinger

KURGU / EDITING
Eva Schlensag

MÜZİK / MUSIC
Peer Raben, Patricia Jünger

YAPIMCI / PRODUCER
Hans Kwiet, Ulrike Ottinger,
Joachim von Mengershausen

YAPIM / PRODUCTION
Ulrike Ottinger
Filmproduktion

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Ulrike Ottinger
Filmproduktion

1984 | DCP | Renkli - Colour | 150' | Almanca, Fransızca; Türkçe altyazılı - German, French; Turkish sub. | Batı Almanya - West Germany

Bu yıl 80 yaşına giren çok yönlü sanatçı Ulrike Ottinger'in filmografisini iki gruba ayırabiliriz: Bir yanda seyahat etmeye meraklı bir fotoğrafçı ve araştırmacının çektiği etnografik belgeseller, diğer yandaysa farklı sanat dallarında, olabildiğince yapay bir görselliğe sahip, masalsı, avangard kurmaca filmler... 1984 yapımı *Dorian Gray'in Magazin Basınındaki Portresi* ikinci grubun en iyi örneklerinden biri, hatta kimi eleştirmenlere göre Ottinger'in başyapıtı. Medya patronu Bayan Dr. Mabuse'nin tiraj için Dorian Gray isimli bir karakter yaratması ve onu tüm dünyanın ilgi odağına çevirmesini anlatır film. Dorian Gray'in hayatına giren herkes, karşılaştığı her durum büyük bir planın parçası olarak kontrol edilir. Dr. Mabuse ya da Dorian Gray gibi karakterleri kadın oyunculara oynatmasıyla da toplumsal cinsiyet rollerini tersyüz eder Ottinger.

The filmography of multi-talented artist Ulrike Ottinger, who has turned 80 this year, can be divided into two parts: On the one hand, there are the ethnographic documentaries shot by a photographer and researcher who loves travelling, while on the other hand, there are the fairy-tale-like, avant-garde feature films that display an exceedingly artificial visuality in different branches of art... *The Image of Dorian Gray in the Yellow Press* from 1984 is one of the best examples of the second, and in fact, according to some critics, Ottinger's masterpiece. The film tells the story of media boss Ms. Dr. Mabuse creating a character named Dorian Gray to boost circulation, and then transforming Gray into a focus of worldwide attraction. Anyone who enters Dorian Gray's life, and every incident Gray encounters is manipulated as part of a greater plan. By having female actors play characters such as Dr. Mabuse or Dorian Gray, Ottinger reverses gender roles.

18 Eylül September
21.30, Vural



ANISINA IN MEMORIAM

CÜNEYT ARKIN

PETER BROOK

ERDEN KIRAL

CEM MADRA



İKİ BAŞLI DEV PURGATORY



YÖNETMEN / DIRECTOR
Orhan Oğuz

OYUNCULAR / CAST
Cüneyt Arkin,
Fikret Kuşkan,
Sedef Ecer

SENARYO / SCREENPLAY
Nuray Oğuz

**GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY**
Orhan Oğuz

KURGU / EDITING
Nevzat Dişiaçık

MÜZİK / MUSIC
Dağhan Baydur,
Paul Buckmaster

YAPIMCI / PRODUCER
Eriş Akman

YAPIM / PRODUCTION
Eks Yapım

**DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES**
Eks Yapım

1990 | Renkli - Colour | 92' | Türkçe - Turkish | Türkiye - Turkey

Cüneyt Arkin'i anmak zor iş. *Malkoçoğlu* mu *Dünyayı Kurtaran Adam* mı? *Gurbet Kuşları* mı *Yaralı Kurt* mu? Yoksa *Cemil* mi? Biz onun en az görülen, oyunculuğunu gerçekten konuştuğu bir filmi seçtik; Orhan Oğuz'un *İki Başlı Dev*'i. Babalar ve oğulları temalı film, üç kuşak babanın birbirlerine iktidar devretilişlerini konu ediniyor. Erkeklik, babalık, iktidarın dayanılmaz ağırlığı ve araya giren olaylar. Türk sinemasının en iyi senaryolarından biri Nuray Oğuz'dan. Cüneyt Arkin'a genç bir Fikret Kuşkan eşlik ediyor. "Araya giren" rolünde ise Sedef Ecer.

It is tough commemorating Cüneyt Arkin. Should it be *Malkocoglu* or *The Man Who Saved The World?*, *Migratory Birds* or *The Wounded Wolf*? or should it be *Cemil*? We chose his least-viewed film, the one that brought out his best acting- Orhan Oğuz's *Purgatory*. A film based on fathers and sons; focusing on three generations of fathers engaged in suppressing each other. Masculinity, fatherhood, the unbearable weight of being in control and the events that transpire around these things. The scenario is by Nuray Oğuz and is one of Turkish Cinema's finest. A young Fikret Kuşkan supports Cüneyt Arkin. The role of "the one who comes between" is played by Sedef Ecer.

18 Eylül September
21.15, Eski Köylü Pazarı
1991 İstanbul - En İyi Yönetmen / Best Director
1992 Adana - En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu (Fikret Kuşkan) / Best Supporting Actor
1991 SİYAD - En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu (Fikret Kuşkan) / Film Critics' Guild Best Supporting Actor

YEDİ GÜN... YEDİ GECE... SEVEN DAYS... SEVEN NIGHTS... MODERATO CANTABILE



YÖNETMEN / DIRECTOR
Peter Brook

OYUNCULAR / CAST
Jeanne Moreau,
Jean-Paul Belmondo,
Pascale de Boysson,
Jean Deschamps

SENARYO / SCREENPLAY
Marguerite Duras,
Gérard Jarlot

**GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY**
Armand Thirard

KURGU / EDITING
Albery Jurgenson

YAPIMCI / PRODUCER
Raoul Lévy

YAPIM / PRODUCTION
Documento Film, Léna

1960 | H264 | Siyah/Beyaz - B&W | 91' | Fransızca; Türkçe altyazılı - French; Turkish sub. | Fransa, İtalya - France, Italy

"Peki bu *moderato cantabile* ne demek oluyor?"
"Bilmem."
Annesinin ısrarla piyano dersine götürdüğü küçük çocuk, bir sahil kasabası, anne, bir adam... İngiliz tiyatro ve sinema yönetmeni Peter Brook, Marguerite Duras'ın sanki belli belirsiz bir müziğin ritmini izleyen romanı *Moderato Cantabile* yayınlandığında hemen haklarını satın almış, başrolde de Jeanne Moreau'yu oynamaya karar vermişti. Duras'ın romanlarını sinemalaştırmaya cesaret edenler arasında Brook'un *Moderato...*'su en başarılı örneklerden biridir. Jeanne Moreau bu filmle Cannes'da en iyi oyuncu ödülü almıştı. "Adam"ı canlandıran ise Jean Paul Belmondo.

"So what does this *moderato cantabile* mean?"
"No idea."
A little child insistent taken to piano lessons by the mother, a coastal town, the mother, a man... British theatre and cinema director Peter Brook immediately bought the rights to this Marguerite Duras novel when it was first published. *Moderato Cantabile* seems to partake of an uncanny musical rhythm and Brook decided to have Jeanne Moreau star in the film. Brook's *Moderato* is among the most successful of Duras' novels that have been courageously shot for cinema. Jeanne Moreau was awarded for the Best Actor at Cannes for her performance in this film. "The Man" is played by Jean Paul Belmondo.

17 Eylül September
19.00, Vural

1960 Cannes En İyi Kadın Oyuncu (Jeanne Moreau) / Best Actress

VİCDAN CONSCIENCE



YÖNETMEN / DIRECTOR
Erden Kiral

OYUNCULAR / CAST
Nurgül Yeşilçay, Murat Han,
Tülin Özen, Atilla Akarsu,
Nazan Kesal, Sinan Demirel,
Murat Gürvardar

SENARYO / SCREENPLAY
Raşit Çelikezer

**GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY**
Zekeriya Kurtuluş,
Soykan Pusat

KURGU / EDITING
Mustafa Preşeva

MÜZİK / MUSIC
Jack Ackerman

YAPIMCI / PRODUCER
Cemal Okan, Timur Savcı,
Turan Tokel

YAPIM / PRODUCTION
Fono Film, Deniz Film

2008 | Renkli - Colour | 77' | Türkçe - Turkish | Türkiye - Turkey

"Yavaş, yerler yaşı!" Belki hatırlarsınız, Erden Kiral'ın Nurgül Yeşilçay'lı filminin bu ünlü repliği filmle birlikte hayatımıza da girmişti. Kiral'ın uzun süren bir durgunluk döneminin ardından Nurgül Yeşilçay'ın en parlak günlerinin rüzgârını da arkasına alarak çektiği *Vicdan*, hem çok kendine özgü bir "kadın filmi" hem de o yıllar Türkiye toplumunun ilginç bir portresi olmuştur. Kiral'da her zaman var olan toplumsal damar bu filmle güçlü ve beklenmedik örneklerinden birini vermişti. Onu bu filmle anıyoruz.

16 yaş ve üzeri izleyici kitlesi içindir.
Suitable for persons of 16 or over.

"Careful, slippery when wet!" The Turkish audience might remember this famous line from Erden Kiral's movie starring Nurgül Yeşilçay. Directed by Kiral after a long pause, *Vicdan* was both a very unique women's film and an interesting portrait of a period of Turkish society that made most of Yeşilçay's prime in her acting career. The film comes across as one of the most powerful and unexpected examples of Kiral's socialist tendencies. We celebrate the acclaimed director's memory with this film.

2008 Antalya - En İyi Kurgu - En İyi Kadın Oyuncu (Nurgül Yeşilçay) - En İyi Görüntü Yönetmeni / Best Editing - Best Actress - Best Cinematography
2009 Adana - En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu (Tülin Özen) / Best Supporting Actress
2008 SİYAD - En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu (Tülin Özen) / Film Critics' Guild Best Supporting Actress

17 Eylül September
21.15, Eski Köylü Pazarı

YÜZLER FACES



YÖNETMEN / DIRECTOR
John Cassavetes

OYUNCULAR / CAST
John Marley, Gena Rowlands,
Lynn Carlin, Seymour Cassel,
Fred Draper, Val Avery,
Dorothy Gulliver, Joanne
Moore Jordan, Darlene Conley,
Gene Darfler, Elizabeth
Deering, Anne Shirley,
Nita White, Erwin Sirianni,
Jim Bridges, Don Krantz,
John Hale, John Finnegan,
George Sims

SENARYO / SCREENPLAY
John Cassavetes

**GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY**
Al Ruban

KURGU / EDITING
Maurice McEndree, Al Ruban

MÜZİK / MUSIC
Jack Ackerman

YAPIMCI / PRODUCER
Maurice McEndree

YAPIM / PRODUCTION
Maurice McEndree

**DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES**
Maurice McEndree

1968 | H264 | Siyah/Beyaz - B&W | 127' | İngilizce; Türkçe ve Fransızca altyazılı - English; Turkish with French sub. | ABD - USA

John Cassavetes, planlanmamış ya da planlanmamış gibi duran sinema anlarının büyük şairi; kişileri film mekânını ele geçirmeye çalışırken, kamera onların niyetleriyle hiç ilgilenmeyen, başına buyruk bir göz gibi davranır. Sonuç hem hayata benzer bir karmaşa ve itiş kakış ama nihayetinde bir çeşit garip uzlaşmadır. Karısından ayrılmak isteyen bir New Yorklu adam ile karısı, ikisinin de aynı aynı kurduğu yeni ilişkiler, içinde bulundukları arkadaş ortamı ve hayatın yüksek adrenalinini bu filmde insan hikâyelerinin "yüzler" halinde birer birer gözümüzün önünden geçmesine yol açıyor. Cassavetes'in *Yüzler*'ini bu filmi çok seven Cem Madra anısına gösteriyoruz.

John Cassavetes, the great poet of unplanned or seemingly unplanned cinematic moments... The famed director's camera behaved like a maverick eye, not at all interested in the intentions of the people struggling to make their presence on the film set. The result is both lifelike confusion and scuffle, but ultimately a kind of awkward compromise. A New Yorker who wants to break up with his wife, the new relationships of the couple, their circuit of friends and the adrenaline-spiked life deliver a sequence of human stories in the form of "faces". *Faces* was included in the festival in memory of Cem Madra who loved this Cassavetes' film so much.

18 Eylül September
12.00, Vural

1968 Venedik Film Festivali Volpi Kupası En İyi Erkek Oyuncu (John Marley) / Venice Film Festival Volpi Cup Best Actor

TÜRKİYE'DEN FİLMLER

Ayvalık Uluslararası Film Festivali Türkiye filmleri listemiz pandemi sırası ve pandemi sonrası dönemde dünya çapında ruh halimizi yansıtan filmlerle dolu. Evler, eviçleri, eviçlerinin kısıtlayıcılığı ya da bazen mimarinin mekânsal sürprizlerinden söz eden bu filmlerin başında *Zuhal ve Ela ile Hilmi ve Ali* geliyor. İsimlerinin kişi ismi oluşuyla bile kapanmalarda ne denli kendimize döndüğümüzü, nasıl yoğun biçimde kendimizle uğraştığımızı düşündürüyorlar.

Diğer yandan, bir içki sofrası başı, bir meyhane önü ve bir arabada geçen *Çilingir Sofrası* bu kendimizi dinlemeleri dürüst iç hesaplaşmalara hatta itiraflara doğru ilerletmemiz gerektiğini, en azından bu gerekliliğin farkına varmamızın önemini vurguluyor.

Ama sanatın da sinemanın da özünde bir kendine dönüş olduğunu farzederek, Tayfun Pirselimoglu'nun "mükerrer" fikrinden esinlenen *Kerr* filmindeki tekrara

dayalı taşra ve kâbus hikâyesinin pandemiye de aşan bir alegori olduğu düşünülebilir. Pirselimoglu'nun *Rıza* filmindeki rolüyle zihinlere kazınan Nurcan Eren'in başrolünü canlandığı *Suna*'nın ise Türkiye sineması kadın filmleri arasında müstesna bir yeri var; hiç özür dilemeden bir "serseri kadın" hikâyesi anlatan bu film ödünsüzlüğü ile benzerlerinden ayrılıyor.

Diyalog, Türk sinemasında oyunculuk ve diyalog, oyunculuk ve hayat, oyunculuk ve ilişki üzerine düşünen ilk film. Meselesine yapıçözümcü biçimde bakışıyla öne çıkan film, Türk sinemasının genç oyuncu potansiyeli ve bu oyuncuların çoğunun meslekleri üzerine düşünce üretme eğilimi gözönünde tutulursa üzerinde çok durulacak bir yapım.

FILMS FROM TURKEY

Our list of films from Turkey at the Ayvalık International Film Festival reflect our mood across the world both during and after the pandemic. Foremost among these films about homes, interiors of homes, the restrictiveness of interiors or, at times, spatial surprises architecture can offer, come *Zuhal and Ela with Hilmi and Ali*. Even the fact that the films are named after the films' characters makes us think how much we turned towards ourselves, and how intensely we were occupied with ourselves during lockdowns.

On the other hand, *A Night In Four Parts* is set at a drinking table, the doorstep of a tavern and in a car, emphasizing that we must orient our listening to ourselves towards an honest settling of accounts and even confession, or at least realize the importance of its necessity.

Yet if we were to assume that both art and cinema are, in essence, spaces of return to the self, we could imagine that the

countryside and nightmare story based on repetition in Tayfun Pirselimoglu's film *Kerr*, inspired by the idea of the "recurrent", is a post-pandemic allegory.

Nurcan Eren, who left an indelible mark in our minds with her role in the film *Rıza*, plays the leading role in *Suna*, which holds an exceptional place in women's films in the cinema of Turkey. This film, which tells a "tramp woman" story without apologizing at all, stands out from similar films with its uncompromising stance.

Dialogue is the first film in the cinema of Turkey that attempts to think on acting and dialogue, acting and life and acting and relationship. The film stands out with its deconstructive approach to its subject, and considering the young actor potential of cinema in Turkey and the tendency of these actors to develop thought on their professions, will be a much-discussed production.



YABAN



YÖNETMEN / DIRECTOR
Tareq Daoud

OYUNCULAR / CAST
Amira Casar, Haydar Şişman,
Doğanay Ünal

SENARYO / SCREENPLAY
Tareq Daoud

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Florent Herry

KURGU / EDITING
Nicolas Hilaire

YAPIMCI / PRODUCER
Çiğdem Mater, Xavier Derigo

YAPIM / PRODUCTION
Ret Film & Idip Films

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Ret Film & Idip Films

2022 | DCP | Renkli - Colour | 80' | Türkçe; Fransızca, İngilizce altyazılı - Turkish; French, English, Turkish sub. | Türkiye, İsviçre, Fransa - Turkey, Switzerland, France

Fransız vatandaşı Claire, dokuz yaşındaki kızı Sabrina'nın velayetini Türkiye'de ünlü ve nüfuzlu bir adam olan kocasına kaptırır. Bu durumu kabul edemeyen Claire kızını kaçırmaya karar verir. Kendisini ve kızını Bulgaristan sınırından ülke dışına kaçırmak için bir kaçakçıya para öder. Ancak kaçakçı, çocuğun babasının şöhretini ve ondan daha fazla para alabileceğini anlayınca planları erteler ve onları ormandaki harap bir kulübeye getirir. Anne ve kız kulübede baş başa kalır. Claire gittikçe ümitsizliğe kapılsa da cesaretini toplayıp yola kızıyla devam etme kararı alır, ama beklenmedik bir olay planlarını bozar.

Claire, is a French expat who lost custody of her 9-year-old daughter, Sabrina, to her ex-husband, a local celebrity. Refusing to accept the situation, Claire runs away with the child. She pays a smuggler to sneak herself and her daughter out of the country through the Bulgarian border. But when the smuggler realizes he can make an extra profit by returning the kid to his father, he delays the crossing of the border and brings them to a dilapidated shack in the woods. There, mother and daughter are left to fend for themselves. As the smuggler doesn't return, isolation and despair slowly take their toll on Claire. In a burst of courage, Claire resolves to complete the journey by her own means – but an unexpected event thwarts her plans.

21 Eylül September
14.30, Vural

ELA İLE HİLMİ VE ALİ ELA AND HİLMİ WITH ALİ



YÖNETMEN / DIRECTOR
Ziya Demirel

OYUNCULAR / CAST
Ece Yüksel, Serkan Keskin,
Denizhan Akbaba, Ozan Çelik,
Ayşe Demirel, Yusuf Tan
Demirel, Çağdaş Ekin Şişman,
Nazlı Elif Durlu

SENARYO / SCREENPLAY
Ziya Demirel, Nazlı Elif Durlu

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Doron Tempert

KURGU / EDITING
Selda Taşkın,
Henrique Cartaxo

ÖZGÜN MÜZİK /
ORIGINAL MUSIC
Okan Kaya

YAPIMCILAR / PRODUCERS
Anna Maria Aslanoglu,
Ziya Demirel

ORTAK YAPIMCI /
CO-PRODUCERS
Tanay Abbassoğlu, Öykü Canlı,
Dirk Engelhardt

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
istos film

2021 | DCP | Renkli - Colour | 102' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. | Türkiye - Turkey

Marmara depreminde ailesini kaybeden Ela kendisinden yaşça büyük Hilmi ile evlidir. Hali vakti yerinde matematik öğretmeni Hilmi bir yandan Ela'yı üniversite sınavına çalıştırır, öte yandan hayattaki takıntılarından bazılarını ortak eder, bilgisayarda oynadığı uçuş simülasyonu oyununda Ela zoraki yardımcı pilottur. Ela'nın bir türlü alışamadığı, Hilmi'nin anılarıyla dolu apartman dairesinin mutlak ziyaretçilerinden biri de apartman görevlisinin 15 yaşındaki rap müzik tutkunu oğlu Ali'dir. Hilmi, aynı anda hem çekingen hem de haddinden fazla atak olabilen Ali'ye matematik çalıştırır. Bu gönüllü öğretmen karşısında hınzır bir ikiliye dönüşen Ela ile Ali'nin ilişkisi Hilmi'yi kuşkulandırmaya başlar.

Ela, who lost her family in the Marmara earthquake, is married to Hilmi, a considerably older man. A well off mathematics teacher, Hilmi has Ela studying for her university examination while he shares with her a few of his obsessions; he forces her to play co-pilot with him on his computer flight simulation game. One of the frequenters of Hilmi's memory-laden apartment that Ela can't get used to, is the rap-loving fifteen year old son of the building's doorman. Hilmi teaches math to Ali, who is both quite shy and yet prone to sudden outbursts of extroversion. Ela and Ali form a mischievous duo against the well-meaning math teacher. In time Hilmi has his suspicions about their relationship.

2022 İstanbul FIPRESCI Ödülü - Ulusal Yarışma, En İyi Senaryo, En İyi Kadın Oyuncu (Ece Yüksel), Mansiyon (Denizhan Akbaba) / FIPRESCI Prize - National Competition Best Screenplay, Best Actress, Special Mention

19 Eylül September
21.30, Vural

MENDİREK BREAKWATER



YÖNETMEN / DIRECTOR
Cem Demirer

OYUNCULAR / CAST

Barış Yılmaz Gündüz,
Alihan Kaya, Ahmet Acar,
Hasan Çelik, Ali Demirkol,
Burak Bal, Cansu Şimşek

SENARYO / SCREENPLAY
Cem Demirer

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Sebastián Lojo

KURGU / EDITING
Julien Testa

MÜZİK / MUSIC
Andrés Casta

YAPIMCI / PRODUCER
Eda Bilge Çankıç, Remi İtani

ORTAK YAPIMCI /
CO-PRODUCERS
Önder Demirer,
Gonca Çankıç, Refik Çankıç

YAPIM / PRODUCTION
İsoyön Film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Eda Bilge Çankıç, Remi İtani

2022 | DCP | Renkli - Colour | 104' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. | Türkiye | Turkey

Bozcaada'da geçen *Mendirek* iki ana karaktere sahip. Aslan'la başlayan hikâye Yılmaz'la devam ediyor. İçine kapanık, sinirli balıkçı Aslan otoriter babasından ve kuzeni Yılmaz'dan bıkmıştır, yaşadığı adada kimseyle iyi geçinemez. Gözden ırak bir koya dalışa gittiği bir gün erkenden geri döner, neden döndüğünü soranlara yarım ağızla cevap vermesi herkesin merakını uyandırır. Yılmaz karısı Melek'in evi terk edip Çanakkale'ye gitmesini bir türlü hazmedemez. Kaygısını paylaştığı kuzeni Aslan'a da hiç güvenmez, gittikçe artan dozda bir paranoyaya kapılır. *Mendirek* küçük bir adada yaşamının gerilimlerini, özellikle insan ruhunun karanlık tarafı baskınlaşınca ne kadar zorlaşabileceğini, bu atmosferi kusursuz şekilde tarif eden bir sinematografiyle anlatıyor.

Breakwater features two main characters on the island of Bozcaada. The story starts with Aslan and carries on with Yılmaz. Introverted and surly fisherman Aslan is fed up with his authoritarian father and his cousin Yılmaz, he doesn't get along with anyone on the island. One day he returns early from diving in a remote bay and evades answering clearly to those who ask why he has returned so abruptly. Everyone's curiosity is aroused. Yılmaz can't get over the fact that his wife Melek has left home to move to Çanakkale. He distrusts his cousin Aslan with whom he shares a boat. His paranoia increases exponentially. *Breakwater* is a film that masterfully explores the tensions of life on a small island, especially when the pressures of the dark side of human nature slowly come to the fore.

21 Eylül September
16.30, Vural

ZUHAL



YÖNETMEN / DIRECTOR
Nazlı Elif Durlu

OYUNCULAR / CAST

Nihal Yalçın, Sadı Celil Cengiz,
Çağdaş Ekin Şişman, Sena
Başdoğan, Sencar Sağdıç,
Aysan Sümercan, Serpil Gül,
Gizem Taştan, Burcu Halaçoğlu,
Sarp Aydınoglu, Fatih Al,
Şebnem Sönmez, Nur Sürer

SENARYO / SCREENPLAY
Nazlı Elif Durlu, Ziya Demirel

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Sebastian Weber

KURGU / EDITING
Buğra Dedeoğlu, Selda Taşkın

ÖZGÜN MÜZİK / ORIGINAL MUSIC
Alexander Lawrence,
Yusuf Tan Demirel

YAPIMCI / PRODUCER
Anna Maria Aslanoğlu

ORTAK YAPIMCI / CO-PRODUCERS
Tanay Abbasoğlu, Jamila
Wenske, Tolga Karaçelik,
Öykü Canlı

YAPIM / PRODUCTION
istos film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Film Republic

2021 | DCP | Renkli - Colour | 88' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. | Türkiye - Turkey

Büyük kentlerdeki yabancılaşmayı anlamanın en kestirme yolu apartman hayatına bakmaktan geçiyor. Zuhall de böyle bir yabancılaşmadan mustarip; dışarıdan normal görünen ama hepsi kendine has tuhafliklara sahip komşularını hiç tanımıyor, balkondaki benjamin bitkisi ölmek üzere, koridorun ortasındaki koca şifonyer evde rahat hareket etmesini engelliyor, sevgilisi iş seyahatinden bir türlü dönmüyor. Arada bir duyduğu, derinden gelen miyavlama sesini kime dinletse nafîle, bu kedi sadece Zuhall'e miyavlıyor. Fakat Zuhall bu sesin peşine düşmeye karar verince işler değişiyor.

The best short-cut to getting a grip on alienation in big cities is to take a look at apartment life. Zuhall suffers from such alienation; she knows none of the neighbours who all seem normal from the outside yet each sports their own unique weirdness. The benjamin bush on the balcony is about to die, the huge dresser parked in the middle of the corridor makes it difficult to move around, and her lover never seems to make it back from some business trip. It is futile to get anyone else to hear the mewling sound that from time to time she hears; this cat only meows for Zuhall. Yet when Zuhall decides to get to the bottom of this sound her fate is decided.

2021 Antalya En İyi Kadın Oyuncu (Nihal Yalçın) / Best Actress
2022 İstanbul Seyfi Teoman En İyi İlk Film Ödülü, En İyi Senaryo, En İyi Kurgu /
Seyfi Teoman Best First Feature, Best Screenplay, Best Editing

20 Eylül September
19.00, Vural

ÇİLINGİR SOFRASI

A NIGHT IN FOUR PARTS



YÖNETMEN / DIRECTOR
Ali Kemal Güven

OYUNCULAR / CAST
Ahmet Rifat Şungar,
Barış Gönören, Adnan
Devran, Gülhan Kadim,
Ecrin Bolkar

SENARYO / SCREENPLAY
Ali Kemal Güven

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Engin Özkaya

KURGU / EDITING
Selda Taşkın

YAPIMCILAR / PRODUCERS
Seda Özkaraca, Metin Kıcı

YAPIM / PRODUCTION
Witchcraft Films

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Witchcraft Films

2021 | DCP | Renkli - Colour | 60' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. |
Türkiye - Turkey

Uzun süredir görüşmeyen iki eski arkadaş Yusuf Efe ile Emir Can bir meyhanede buluşmak üzere sözleşirler. Erken gelen Yusuf Efe gergindir, Emir Can rahat. Yine de aradan geçen yılların soğukluğunu üzerlerinden hemen atarlar. Yusuf Efe evlenmiş ve bir çocuk sahibi olmuştur, Emir Can ise uzun bir ilişkiden çıkmıştır. Kadehler dolup boşaldıkça ve sohbet koyulaştıkça Nazan Öncel, Gaye Su Akyol ve Kalben şarkıları eşliğinde duygular bir bir açılır. Ortaokulda başlayan arkadaşlığının başka sulara açılacağı özgür dünya, güzel bir hayal ya da ürkütücü bir hayalet olarak sabahın ilk ışıklarına kadar onlara eşlik eder.

Two old friends, Yusuf Efe and Emir Can, agree to meet up in a tavern after a long absence. Yusuf Efe, first to arrive, is nervous whereas Emir Can is relaxed. Still they manage to quickly overcome the estrangement brought on by years of separation. Yusuf Efe has gotten married and has a child while Emir Can has just ended a long relationship. The drinks keep flowing and via the music of Nazan Öncel, Gaye Su Akyol and Kalben the knots slowly unwind. The friendship that began in middle school sets sail for freedom, a lovely dream or even a frightening phantom and the banter continues till dawn.

19 Eylül September
19.00, Vural

2022 İstanbul Jüri Özel Ödülü (Onat Kutlar anısına), En İyi Erkek Oyuncu (Ahmet Rifat Şungar & Barış Gönören) / Special Jury Prize, Best Actor

KERR



YÖNETMEN / DIRECTOR
Tayfun Pirselimoglu

OYUNCULAR / CAST
Erdem Şenocak, Jale Arıkan,
Rıza Akın, Gafur Uzuner,
Ali Seçkiner, Melih Düzenli,
Sinan Bengier

SENARYO / SCREENPLAY
Tayfun Pirselimoglu

ÖZGÜN YAPIT /
ORIGINAL WORK
Tayfun Pirselimoglu

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Andreas Sinanos

KURGU / EDITING
Ali Aga

MÜZİK / MUSIC
Nikos Kypourgos

YAPIMCI / PRODUCER
Vildan Erşen

ORTAK YAPIMCI /
CO-PRODUCERS
Nikos Moustakas,
Nancy Kokolaki,
Guillaume de Seille

YAPIM / PRODUCTION
Gataki Films

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Gataki Films

2021 | DCP | Renkli - Colour | 100' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. |
Türkiye, Yunanistan, Fransa - Turkey, Greece, France

Can babasının cenazesi için gittiği kasabadaki tren garında bir cinayete tanık olur. Polis ifadesini aldıktan sonra oradan ayrılmasına izin vermez. Bu sırada kasaba kuduz köpekler nedeniyle karantinaya alınır. Tuhaflikların birbirini kovaladığı bu kasabada sıkışıp kalan Can belirsiz bir suçla itham edildiğini öğrenir, çıldırmanın eşiğine gelir, tek çaresi kaçmaktır. Tayfun Pirselimoglu *Kerr*'i 2014'te yayımlanan aynı isimli romanından sinemaya uyarladı. Tekerrür ve mükerrer gibi sözcüklerin kökü olan kerr, kendi sözleriyle yönetmenin maksadına işaret ediyor. Her şeyin tekrar ettiğine inananlardan olduğunu söyleyen Tayfun Pirselimoglu bunun insanın tekamülüne yarayabileceğine dair umudu olduğunu eklemeyi de ihmal etmiyor.

Can witnesses a murder in the train station of the town he travels to for his father's funeral. After giving a statement to the police he is forbidden to leave the area. At this time there is a sudden outbreak of rabies and a quarantine is imposed. Can finds himself stuck in this town where weird coincidences keep piling up. When he finds out that he is suspected of some unknown crime he loses it and decides to escape. Tayfun Pirselimoglu's novel *Kerr* was published in 2014 and was adapted to cinema. "Kerr" is the root of the words tekerrür (repeat) and mükerrer (repetition) and express the aim of the director through his own words. Tayfun Pirselimoglu believes that everything is repeated and that repetition is beneficial to the completion of a human being.

20 Eylül September
21.30, Vural

2021 Antalya En İyi Yönetmen, En İyi Müzik, Film-Yön En İyi Yönetmen / Best Director, Best Music, Film Directors' Guild Best Director Award
2022 İstanbul En İyi Yönetmen, En İyi Sanat Yönetmeni / Best Director, Best Art Director

SUNA



YÖNETMEN / DIRECTOR
Çiğdem Sezgin

OYUNCULAR / CAST

Nurcan Eren,
Tarkan Papuçcuoğlu, Fırat Tanış,
Oğuz Kara, Erdem Akakçe,
Erol Babaoğlu, Ezgi Coşkun,
Gülsün Odabaş

SENARYO / SCREENPLAY
Çiğdem Sezgin

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Ersan Çapan

KURGU / EDITING
Erşah Çiçek

YAPIMCI / PRODUCER
Çiğdem Sezgin, Betül Sezgin

ORTAK YAPIMCI /
CO-PRODUCERS
Giovanna Ribes (Taranna
Films), Christo Bakalov
(BAKY Films Ltd.)

YAPIM / PRODUCTION
Kule Film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Çiğdem Sezgin, Betül Sezgin

2022 | DCP | Renkli - Colour | 102' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. | Türkiye - Turkey

Kasap Havası ile tanıdığımız Çiğdem Sezgin yeni filmi Suna'yla anlatmayı sevdiği özgür ruhlu kadın hikâyelerine daha sert, daha ödünsüz bir yenisini ekliyor. Şartlar onu bir erkeğe kapılanmaya ve bir eve hapsolmaya yöneltse de bütün ruhu ile bir "aylak kadın" hatta bir serseri kadın olmaya meyleden Suna'nın hikâyesi bu. Mecburiyetlerin ve insanı mecburiyetlere çağıran her şeyin ötesine geçmeye çalışan muhteşem uyumsuzların hayatın gri fonunda yaşanan hikâyesi. Başrolde Tayfun Pirseliimoğlu'nun *Rıza* filminden tanıdığımız Nurcan Eren'in harika oyunculuğu var: "Seni seviyorum ben... yüz lira borç versene bana."

Better known by the Turkish audience for her film *Kasap Havası*, Çiğdem Sezgin adds a tougher, more uncompromising new addition to the free-spirited women's stories she loves to tell with her new movie *Suna*. This is the story of *Suna*, who yearns to live an idle or even vagrant life with all her soul even though circumstances lead her to fall for a man and be confined to a house. The story of magnificent misfits who try to avert obligations and everything related to obligations lived in the dull background of life. A familiar face from Tayfun Pirseliimoğlu's movie *Rıza*, Nurcan Eren delivers an outstanding performance: "I love you... lend me a hundred lira."

DİYALOG DIALOGUE



YÖNETMEN / DIRECTOR
Ali Tansu Turhan

OYUNCULAR / CAST

Hare Sürel, Ushan Çakır,
Funda Eryiğit

SENARYO / SCREENPLAY
Burcu Uğuz, Fahri Güllüoğlu,
Ali Tansu Turhan

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Bertan Özer

KURGU / EDITING
Osman Sarp Altay, Burcu
Uğuz, Ali Tansu Turhan

YAPIMCILAR / PRODUCERS
Ali Tansu Turhan, Burcu Uğuz

YAPIM / PRODUCTION
Kırk Altıya Üç Film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Kırk Altıya Üç Film

2021 | DCP | Renkli - Colour | 92' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. | Türkiye - Turkey

Modern sinemanın keşfettiği şeylerden biri de insanlar arasındaki konuşmanın anlaşmakta yeterli olmadığı hissidir. Kişiler arasında sarfedilen "diyaloglar" arada gerçek bir "diyalog" kurmaya yarar mı? *Diyalog*, bir sinema filminin prova aşamasından ele aldığı bir ilişkiyi oyunculuk mesleği, set ve setin dışı gibi karşıtlıklardan geçirek ilişkinin nasıl kurulabileceğini, bozulabileceğini ve onarılabileceğini inceliyor. Metni çözüyor-yeniden örüyor, kimi zaman hayatta sahnedeymiş gibi, sahnede de hayattakine yakın biçimde davrandığımızı öneriyor.

Among the many discoveries of modern cinema is the emotion that conversation among human beings falls short when it comes to understanding each other. Do "dialogues" among individuals really serve to establish a "dialogue"? *Dialogue* examines how a relationship can be built, deteriorate and be repaired, based on a relationship during the rehearsals for a cinema film, filtering it through the contrasts of the profession of acting, the film set, and outside the set. It unravels and re-weaves the text, claiming that sometimes in life, we behave as if we are on stage, and sometimes on stage, in a closer manner to the way we behave in life.



AYVALIK ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ'NDE BULUŞALIM.



AYNACUNDA

ÇARŞI CADDE NO: 22 CUNDA ADASI

TÜRKİYE'DEN FİMLER BELGESELLER

Bu yılki belgesel seçkimizde yer alan filmlerin hepsi klasik belgeselin sınırlarını aşan, sıradan ya da sıra dışı; gerçek, bazen de yarı-gerçek hikâyeleri ilham verici şekilde anlatan yerli yapımlar. Üç benzemez kentten seyahat eskizleri, öz savunma yaptığı için cezaevine giren kadınların mektupları, on yılların tanıdığı kıdemli fotoğrafçının Akdeniz harabelerinde "maksimum" u arayışı, bir adamın basit bir hastalık sebebiyle girdiği hastaneden kırk yedi yıl boyunca çıkmayışı, bir kadının vücudunda tek bir kası hareket ettirememesine rağmen bir makine yardımıyla iletişim kurarak hayattan, mizahtan vazgeçmeyişi ve 60. yılını deviren emek göçünü takiben Almanya ile Türkiye arasında gelip gidenlerin inşa ettiği müzik kültürü her faninin dinlemek isteyeceği türden hikâyeleri beyazperdeye taşıyor.

FILMS FROM TURKEY DOCUMENTARIES

Our selection this year features productions that transcend the boundaries of classic documentaries; either mundane or extraordinary, they inspire by telling true and sometimes partly-true stories. Travel sketches from three completely different cities, letters of women in jail due to executing self-defense, the seek of the "maximum" in Mediterranean ruins by a senior photographer as a witness of decades, the 47-year hospital stay of a man who had initially walked in for a simple sickness, a woman unable to move a muscle but nevertheless communicating via a machine and not giving up on life nor humour and the music culture built by those traveling back and forth between Germany and Turkey following the first labor migration 60 years ago are stories that all mortals would like to listen to.



DO YOU LIKE JUPITER?



YÖNETMEN / DIRECTOR
Nur Akalın

KURGU / EDITING
Melih Özmen

YAPIM / PRODUCTION
Nada Film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Nada Film

2022 | H264 | Renkli - Colour | 41' | Diyalogsuz - Without Dialogue | Fransa, Tayland, Polonya - France, Thailand, Poland

Do you like Jupiter?’i Ceylan Özgün Özçelik’in *Cadı Üçlemesi*’nden 15+ filmiyle birlikte gösteriyoruz. İkisini de bağımsız kadın yönetmenlerin imzalarını attıkları avangard örnekler sayıyoruz. Nur Akalın’ın görünürde bir turistin kamerasından yansıyan görüntüleri Paris’in alelacele geçilen metro istasyonlarından Uzakdoğu’ya varıyor, oradan da seyahatlerini korkunç bir yerde noktıyorlar. Bir tür turist kamerasıyla korku filmi.

We are showing *Do You Like Jupiter?* along with Ceylan Özgün Özçelik’s second film 15+ from her *Witch Trilogy*. We consider both films to be representative of an avant-garde character from these two independent woman film makers. Nur Akalın’s tourist camera seemly shows us a rushed trip through Paris metro stations that ends up in the Far East. From there the trip takes us to a horrific series of endings. A horror film through the lens of a tourist camera.

KOUELKA: AYNİ NEHİRDEN GEÇMEK KOUELKA: CROSSING THE SAME RIVER



YÖNETMEN / DIRECTOR
Coşkun Aşar

SENARYO / SCREENPLAY
Ayhan Hacifazlıoğlu,
Coşkun Aşar

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Coşkun Aşar

KURGU / EDITING
Ayhan Hacifazlıoğlu

MÜZİK / MUSIC
Gökçe Akçelik

YAPIMCI / PRODUCER
Coşkun Aşar

ORTAK YAPIMCI /
CO-PRODUCERS
Ayhan Hacifazlıoğlu,
Sevil Demirci, Dilde Mahalli,
Eda Ankan

YAPIM / PRODUCTION
Kozmo Film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Kozmo Film

2021 | DCP | Renkli ve Siyah Beyaz - Colour and B&W | 81' | İngilizce; Türkçe altyazılı - English; Turkish sub. | Türkiye - Turkey

Josef Koudelka fotoğrafla yakından ilgilenenlerin de uzaktan ilgilenenlerin de bildiği bir isim. Magnum Ajansı’nın başat fotoğrafçılarından Koudelka, Prag Baharı, Yugoslavya İç Savaşı gibi tarihi dönemlerde çektiği klasikleşen karelerin ve Romanların hayatını fotoğrafladığı serinin yanı sıra 1990’ların başından itibaren Akdeniz havzasındaki antik kentlerin fotoğrafını çekmeye başladı. “Kalıntılar” adını verdiği bu proje için Türkiye’de birlikte çalıştığı fotoğrafçı, yönetmen Coşkun Aşar beş yıl süren bu seyahatlerde hep yanındaydı, başta uzaktan gittikçe daha yakından bu sıradışı fotoğrafçının dünyasına kamerasıyla girdi ve sonunda *Koudelka: Aynı Nehirden Geçmek* adlı belgesel ortaya çıktı.

Josef Koudelka is a name known to both the aficionados and casual followers of photography. One of the foundational members of Magnum Agency his work includes now classic images of historical events such as the Prague Spring and the Yugoslavia Civil War as well as his treatment of the life of Roma people in Central Europe. In the 1990’s he devoted his efforts to shooting the ancient ruins around the Mediterranean Basin under the name “Ruins”. For the Turkish leg of this project he began a cooperation lasting five years with photographer and director Coşkun Aşar. Aşar has documented this unique photographer’s world with the end result being the film *Koudelka: Crossing the Same River*.

AŞK, MARK VE ÖLÜM

LOVE, DEUTSCHMARKS AND DEATH



YÖNETMEN / DIRECTOR
Cem Kaya

KATILANLAR / WITH
İsmet Topçu, Ömer Boral, Yüksel Ergin, İhsan Ergin, Metin Türköz, Ercan Demirel, Cavidan Ünal, Adnan Türköz, Yüksel Özkasap, Cevdet Yıldırım, Ata Canani, Cem Karaca

SENARYO / SCREENPLAY
Cem Kaya, Mehmet Akif Büyükcatalay, Ufuk Cam

GÖRÜNTÜ YÖN. / CINEMATOGRAPHY
Cem Kaya, Mahmoud Belakhel, Julius Dommer, Christian Kochmann

KURGU / EDITING
Cem Kaya

YAPIMCI / PRODUCER
Mehmet Akif Büyükcatalay, Stefan Kauerz, Claus Reichel, Florian Schewe

YAPIM / PRODUCTION
filmfaust, Film Five

DÜNYA HAKLARI / WORLD SALES
Taskovski Films

TÜRKİYE HAKLARI / TURKISH RIGHTS
MUBI

2022 | DCP | Renkli, Siyah Beyaz - Colour, B&W | 96' | Türkçe, Almanca, İngilizce; Türkçe, İngilizce altyazılı - Turkish, German, English; Turkish sub. | Almanya - Germany

Almanya-Türkiye İşgücü Anlaşması 2021'de 60. yılını geride bıraktı. Türkiye'den Almanya'ya bu anlaşma çerçevesinde gidip yerleşenlerin ve gidenleri buyur edenlerin hayatının nasıl değiştiği üzerine haftalarca tartışmak mümkün. Bu değişimin en kuvvetli damarı kuşkusuz müzik. Yönetmen Cem Kaya bu belgeselde uzun yıllar süren titiz bir arşiv çalışması sayesinde daha önce gün yüzüne çıkmamış kayıtları da ortaya sererek Türkiye'den göçenlerin ilmek ilmek ördüğü müzik kültürüne bakıyor. Almanya'daki göçmen edebiyatçılarından Aras Ören'in şiiri "Aşk Mark ve Ölüm", Berlinli post-punk grubu Ideal tarafından bestelenmişti. Adını bu şiirden ve şarkıdan alan film, hem iki ülkede de efsaneleşen Cem Karaca, Yüksel Özkasap, Derdiyoklar, Erci E. gibi sanatçıları hem de İsmet Topçu, Cavidan Ünal, Hatay Engin gibi sadece Almanya'da bilinen Türkiyeli müzisyenleri alıyor.

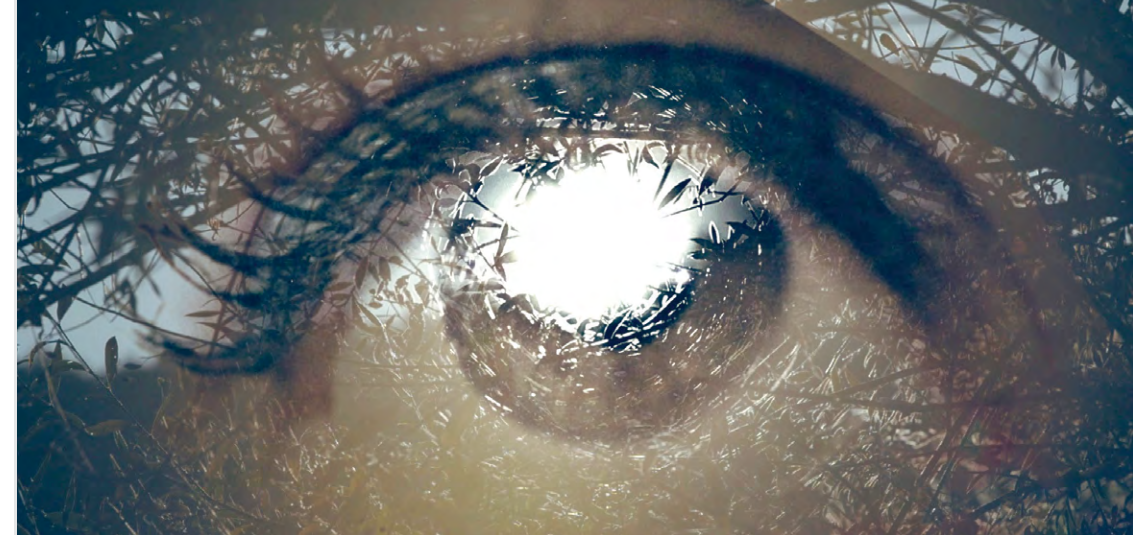
2021 marked the 60th anniversary of the labour agreement between Germany and Turkey. One could spend months discussing how life has changed for those who under this agreement settled in Germany as well as for those that invited them there. One of the greatest changes without a doubt is in the realm of music. Director Cem Kaya takes a look at the music culture formed by the immigrants from Turkey through this documentary that combs through meticulously assembled archives established over the years and recordings that have only very recently surfaced. The post-punk Berlin band Ideal puts Germany-based Aras Ören's poem "Aşk, Mark ve Ölüm" to music. The film named after this poem and the ensuing song takes a look at artists of legendary stature both in Turkey and Germany such as Cem Karaca, Yüksel Özkasap, Derdiyoklar and Erci E. as well as artists that are predominantly only known in Germany such as İsmet Topçu, Cavidan Ünal and Hatay Engin.

2022 Berlin Panorama Belgesel-İzleyici Ödülü / Panorama Documentary-Audience Award

19 Eylül September
16.30, Vural

CADI ÜÇLEMESİ 15+

WITCH TRILOGY 15+



YÖNETMEN / DIRECTOR
Ceylan Özgün Özçelik

SESLENDİRENLER / VOICES
Hare Sürel, Gülçin Kültür Şahin

SENARYO / SCREENPLAY
Ceylan Özgün Özçelik

GÖRÜNTÜ YÖN. / CINEMATOGRAPHY
Gözde Koyuncu

KURGU / EDITING
Arzu Volkan

MÜZİK / MUSIC
Ekin Fil

YAPIMCI / PRODUCER
Armağan Lale

YAPIM / PRODUCTION
Filmada

DÜNYA HAKLARI / WORLD SALES
Filmada

2022 | DCP | Renkli - Colour | 71' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. | Türkiye - Turkey

Ceylan Özgün Özçelik kadınların kurtuluş ve şifa bulma hikâyelerine odaklandığı "Cadı Üçlemesi"nin ikinci filmi, deneysel belgesel 15+ *Cezaevinden Mektuplar* ile iki kadının erkek egemen dünyada var olma hikâyesini anlatıyor. Aylin ve Havva evlilik hayatlarında şiddet gördükleri erkekleri kendilerini savunurken öldürmeleri sonucunda yargılandıkları davada hapis cezasına çarptırıldı. Özçelik'in Aylin ve Havva ile yaptığı yüz yüze görüşmeler, mektuplaşmalar, dava dosyaları ve adli tıp raporları bu belgeselin temelini oluşturuyor. Yönetmen, "Kadınlar için öldürmek nasıl ve ne zaman tek seçenek oluyor? Yargı neden kadınlar kendini koruduğunda 'öz savunma' diymiyor ve yakacak bir 'cadı' arıyor?" sorularıyla yola çıktığını söylüyor.

Ceylan Özgün Özçelik brings us the story of two women trying to navigate the male-dominated world with the experimental documentary 15+ *Letters from the Prison*. This is the second instalment of the "Witch Trilogy", which focuses on women's stories of salvation and healing. Aylin and Havva were sentenced to prison after being tried for the murder in self-defence of the men who subjected them to domestic violence. The documentary revolves around Özçelik's face-to-face interviews with Aylin and Havva, correspondence, case files and forensic reports. Özçelik attempts to seek answers to fundamental questions like "How and when is killing the only option for women? Why does the judicial system have so much trouble admitting 'self-defence' for women trying to protect themselves and why is it more convenient to start a witch hunt?"

17 Eylül September
12.00, Vural

Nur Akalin'ın yönettiği *Do You Like Jupiter?* filmiyle birlikte gösterilecektir. The film will be screened together with *Do You Like Jupiter?* directed by Nur Akalin.

DERMANSIZ INCURABLE



YÖNETMEN / DIRECTOR
Hakkı Kurtuluş,
Melik Saraçoğlu

ANLATAN/ NARRATED BY
Altan Erkekli

CANLANDIRMA / ANIMATION
Obida Zaineldeen

SENARYO / SCREENPLAY
Hakkı Kurtuluş,
Melik Saraçoğlu

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Sedat Şahin

KURGU / EDITING
Melik Saraçoğlu

YAPIMCI / PRODUCER
Hakkı Kurtuluş,
Melik Saraçoğlu

ORTAK YAPIMCI /
CO-PRODUCERS
Ali İnan, Liza Green

YAPIM / PRODUCTION
İki Film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
İki Film

2021 | DCP | Renkli - Colour | 80' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. | Türkiye - Turkey

Orada ve Gözümün Nûru adlı filmleriyle tanıdığımız yönetmen ikilisi Melik Saraçoğlu ve Hakkı Kurtuluş bu defa kalıpların dışında bir belgesel ile karşımızda. *Dermansız* Abdullah Kozan'ın 23 yaşındayken baş ağrısı şikâyetiyle gittiği hastanede tam 47 yıl kalışını anlatıyor. 2015'te Abdullah Kozan'ın gazetede çıkan vefat haberine rastlayan yönetmenler Kozan'ın izini sürünce Türkiye'nin sağlık alanındaki hali pürmelaline ışık tutan bir hikâyeyle karşılaştılar. Hastanede başhekimden personele herkesin benimsediği Abdullah'ın derman bulamasa da şefkat buluşunu anlatan belgesel animasyona da başvuruyor. Altan Erkekli'nin seslendirdiği hikâyeyi Murat Kemaloğlu'nun '79 tarihli psikedelik rock şarkısı "Kaplumbağaların Uykusuna Dek" tamamlıyor.

Better known by the Turkish audience for their film *There* ve *Eye Am*, directors Melik Saraçoğlu and Hakkı Kurtuluş join the festival with an unorthodox documentary. This is the story of the incurable Abdullah Kozan's 47-year stay in a hospital after being admitted at the age of 23 with a headache complaint. Stumbling upon the news of Kozan's death in the newspaper in 2015, the directors tracked down the patient and discovered a story that sheds light on Turkey's healthcare system. Kozan was welcomed and befriended by the entire hospital staff from the chief physician to the janitors and the story tells how he found compassion despite finding no cure. The documentary, which partly relies on animation, is narrated by Altan Erkekli and features Murat Kemaloğlu's 1979 psychedelic rock song "Kaplumbağaların Uykusuna Dek".

EAT YOUR CATFISH



YÖNETMEN / DIRECTOR
Senem Tüzen,
Adam Isenberg,
Noah Amir Arjomand

KATILANLAR / WITH
Kathryn Arjomand,
Saïd Arjomand,
Noah Amir Arjomand

SENARYO / SCREENPLAY
Senem Tüzen, Adam Isenberg
GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Noah Amir Arjomand

KURGU / EDITING
Senem Tüzen, Adam Isenberg

MÜZİK / MUSIC
Daniel Withworth

YAPIMCI / PRODUCER
Senem Tüzen,
Adam Isenberg,
Noah Amir Arjomand

YAPIM / PRODUCTION
Zela Film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Deckerts Distribution

2022 | DCP | Renkli - Colour | 74' | İngilizce; Türkçe altyazılı - English; Turkish sub. | ABD, Türkiye, İspanya - USA, Turkey, Spain

Kathryn, ALS hastalığının son evresinde bir solunum cihazına bağlı yaşar. Vücudunun tamamı felçli, 24 saat bakıma muhtaç olduğu bu düzen içinde beyin sinyallerini bilgisayara ileterek mekanik bir ses aracılığıyla iletişim kurmasını sağlayan bir makine kullanır. Hastalık karşısında ne yapacağını bilemeyen eşi Said, filmin yönetmenlerinden oğlu Noah ve düğün hazırlığı yapan kızı Minou ile kâh gergin kâh esprili ilişkisini bu yolla sürdürür. Hastalığa rağmen muzipliğinden ödün vermeyen Kathryn'in başının üstündeki kamerayla çekilmiş 900 saatten fazla görüntüden süzülen bu filmin yönetmenlerinden Adam Isenberg, "En büyük arzumuz izleyicinin bu filme bir şans vermesi ve gülmeye hazır bir şekilde, sevgi, aile, ölmek ve ölüm, sevdiği birinin bakımını üstlenmek ve bakıma muhtaç olmak gibi kavramlarla ilişkisini sorgulamaya açık bir şekilde salona gelmesi," diyor.

In the final stage of ALS, Kathryn lives on a ventilator. With her body paralysed and in need of 24-hour care, she can only communicate through a speech-generating machine that transmits brain signals to a computer. Thanks to this technology, Kathryn can sustain her relationship with Said, her husband who feels lost in the wake of the illness, Noah, her son who is also one of the directors of the film, and Minou, her daughter who is getting ready for marriage. Kathryn's illness has not affected her mischievous character making her communication with the family turbulent at times. The film uses more than 900 hours of footage shot from the camera positioned above Kathryn's head. According to co-director Adam Isenberg, "Our greatest desire is for the audience to give this film a chance and be prepared to laugh. They should come to the cinema with an open mind about their connection with concepts of love, family, dying and death, and caring for someone they love."

TÜRKİYE'DEN FİMLER KISA FİMLER

Ayvalık Uluslararası Film Festivali'nin kısa filmler bölümü, kanımızca, son yıllarda büyük bir hevesle sürdürülen kısa film çalışmalarının nitelikli örnekleriyle dolu. Türkiye'de kısa filmle uğraşanlar kısa filmin uzun metrajlı filme bir hazırlık olmadığına, kendi içinde bütünlük taşıyan bir жанr olduğunun çoktandır bilincindedir. Birer olayın, sahnenin ya da ruh halinin dışavurumu olan kısa filmlerimiz arasında bir tabutla üç erkeği bir araya getiren mizahi *Belki Bir Gün Gideriz*; bir bavul, genç bir erkek ve can sıkıntısını buluşturan *Sıradan Bir Gün*; İstanbullu Musevi ailenin önemli gününde yaşanan beklenmedik aksiliği konu edinen *Susam*; bir taksi şoförü, karısı ve ikizlerini kırmızı topuklularla burun buruna getiren

Stiletto; kurmaca ile gerçeği eğlenceli biçimde buluşturan *Lekesiz* birer kısa öykü lezzetinde. Başka telden çalan ilginç iki kısa filmimiz de var. *Our Ark* bildiğimiz dünyanın muhtemel bir replikasını yapmak için dünyaya ait herşeyi kopyalamanın, dolayısıyla yeni bir Nuh'un Gemisi projesine kalkışmanın olabilirliğini tartışırken, *Rüzgar İçinde* doğrudan bildiğimiz dünyaya, daha açıkçası tabiata güvenmenin gerekliliğini vurguluyor.

FILMS FROM TURKEY SHORT FILMS

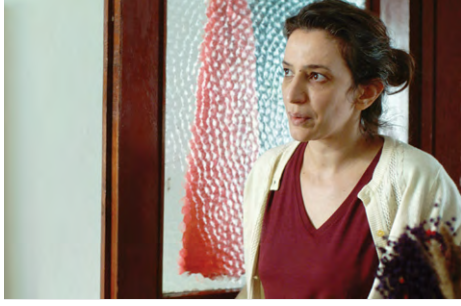
The short films section of the Ayvalık International Film Festival, in our opinion, is full of commendable examples of short films that have witnessed great enthusiasm in recent years. Short film makers in Turkey have long been well aware that a short film is not mere preparation for a feature film, and a distinct genre in itself. Among our short films that are expressions of either an event, scene or mood, there are the humorous *Maybe We Will Go Someday*, which brings together a coffin and three men; *An Ordinary Day*, which has a suitcase, a young man and boredom meet; *Susam*, which focuses on an unexpected mishap on an important day for a Jewish family from Istanbul; *Stiletto*, which has a taxi driver, his

wife and children collide with red stilettos; and *Spotless*, which melds fiction and reality in an entertaining fashion – all works that carry the taste of short stories. We also have two short films that dance to a different tune. While *Our Ark* discusses the possibility of making a virtual replica of the world as we know it, and to this end, copying everything in the world, thus embarking on a new Noah's Ark project; *In The Wind* emphasizes the necessity of trusting the world, or rather, nature.



STILETTO

STILETTO "A PINK FAMILY TRAGEDY"



YÖNETMEN / DIRECTOR
Can Merdan Doğan

UYUNCULAR / CAST
Murat Kılıç, Nihal Yalçın,
Yıldız Güngör

SENARYO / SCREENPLAY
Can Merdan Doğan

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Fırat Lita Sözbir

ÖZGÜN MÜZİK /
ORIGINAL MUSIC
Uran Apak

KURGU / EDITING
Çisem Baydar

YAPIMCI / PRODUCER
Erkan Taşkıran

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Interfilm Berlin

2021 | DCP | Renkli - Colour | 18' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. | Türkiye, Almanya - Turkey, Germany

Taksi şoförü Hasan gecesi olduğu bir mesai gününün sonunda yoldan geçen bir kadının iğne topuklu ayakkabılarına takılıp kalır. Kutsal aile yapısında kimin ne diyeceği, ne giyeceği kaskatı kurallara tabiyken Hasan bu masum takıntısını karısı ve iki oğluna nasıl anlatmalıdır?

At the end of his night shift, taxi driver Hasan sets his eyes on the stilettos of a woman passing by. How can Hasan explain this innocent obsession to his wife and two sons in the sacred family structure in which what is said and worn is subject to rigid rules?

2022 İzmir En İyi 2. Kısa Film, En İyi Erkek Oyuncu (Murat Kılıç) / Runner Up, Best Actor

2021 Ankara En İyi Kısa Film / Best Short Film

2022 Dublin En İyi Uluslararası Kısa Film / Best International Short Film

20 Eylül September
16.30, Vural

RÜZGAR İÇİNDE

IN THE WIND



YÖNETMEN / DIRECTOR
Türkey Döşkaya

UYUNCULAR / CAST
Emre Yıldız

SESLENDİREN / VOICES
Mehmet Ali Aydın

SENARYO / SCREENPLAY
Türkey Döşkaya

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Türkey Döşkaya

KURGU / EDITING
Türkey Döşkaya

YAPIMCI / PRODUCER
Türkey Döşkaya

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Türkey Döşkaya

2021 | DCP | Renkli - Colour | 11' | Diyalogsuz - Without Dialogue | Türkiye - Turkey

Ormanın içine yavaş ve sakince giren adam bir şey arıyor gibidir. Ne aradığını biliyor mudur, yürüyerek ferahlar mı, yoksa yeni dertler mi yüklenir? Nihayet suyu bulduktan sonra kendinden daha emin bir şekilde yolunda ilerlemeye devam eder.

A man slowly ventures into a forest, seemingly in search of something. Does he know what he is looking for, does the walk relieve him, or will he face new troubles? After finally reaching the water, he trudges on more confidently.

20 Eylül September
16.30, Vural

BELKİ BİR GÜN GİDERİZ

MAYBE WE WILL GO SOMEDAY



YÖNETMEN / DIRECTOR
İnan Erbil

UYUNCULAR / CAST
Sergen Deveci, Ömer Güneş, Cemalettin Çekmece, Akide Nur Çelik

SENARYO / SCREENPLAY
İnan Erbil

KURGU / EDITING
İnan Erbil

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Emre Pekçakır

YAPIMCI / PRODUCER
Gizem Alpay

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
İnan Erbil

2021 | DCP | Renkli - Colour | 15' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. | Türkiye - Turkey

Taşrada yaşadıkları hayattan memnun olmayan Rıza ve Sabit belediyede cenaze hizmetlerinde çalışırlar. Bir gün, kimsesiz birinin naaşını taşıırken aksilikler yakalarını bırakmaz. İkisinin beklenti ve hayâl kırılganlıklarını anlatan bu bir günlük macera bazen mizahi bir ton kazanıyor.

Working for a municipality's funeral services, Rıza and Sabit are dissatisfied with their life in the countryside. One day, mishaps catch up with them while attending to the body of a homeless person. This one-day adventure about the expectations and disappointments of the two friends sometimes incorporates a humorous twist.

İFSAK Kısa Film ve Belgesel Yarışması - Kurmaca Dalı Mansiyon Ödülü / IFSAK National Short Film and Documentary Competition - Special Mention in Fiction

20 Eylül September
16.30, Vural

LEKESİZ

SPOTLESS



YÖNETMEN / DIRECTOR
Ali Ercivan

UYUNCULAR / CAST
Hakan Emre Ünal, Nezaket Erden, Kayhan Açıkgöz, Yasemin Aksel

SENARYO / SCREENPLAY
Ali Ercivan

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Murat Tuncel

KURGU / EDITING
Ali Ercivan, Pınar Yorgancıoğlu

YAPIMCI / PRODUCER
Engin Palabıyık, Okan Üzey

YAPIM / PRODUCTION
Harikulade Film, Kalavara Film

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Harikulade Film

2022 | DCP | Renkli - Colour | 17' | Türkçe; İngilizce altyazılı - Turkish; English sub. | Türkiye - Turkey

İstanbul'un devasa rezidanslarının birinde yaşayan Tolga ve İzem kendilerine kusursuz bir hayat inşa etmiştir. Tolga dolgun maaşlı bir işte çalışır, İzem ise çoksatın kitaplar yazar. Fakat işler dışardan görüldüğü gibi olmayabilir, bu kusursuz hayat aradan tek bir tuğlanın çekilmesiyle yıkımın eşiğine gelebilir.

Living in one of Istanbul's sleek high-rise condos, Tolga and İzem have built a perfect life for themselves. Tolga works at a job with a huge paycheck, İzem writes best-selling books. But things may not be as they seem from the outside; remove one brick and this perfect life may come to the brink of collapse.

20 Eylül September
16.30, Vural

SIRADAN BİR GÜN AN ORDINARY DAY



YÖNETMEN / DIRECTOR
Arda Gökçe

OYUNCULAR / CAST
Meli Bendeli, Selda
Aktuna, Dilek Güler, Sude
Sade Çakmak, Görkem
Arslan

SENARYO / SCREENPLAY
Arda Gökçe

KURGU / EDITING
Melih Kaymaz

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY

Anıç Ansoy

MÜZİK / MUSIC
Batuhan Yalaz

YAPIMCI / PRODUCER
Arda Gökçe

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Arda Gökçe

20 Eylül September
16.30, Vural

2021 | DCP | Renkli - Colour | 18' | Türkçe; İngilizce altyazılı -
Turkish; English sub. | Türkiye - Turkey

Tolga kentin sokaklarında
sabahtan akşama kadar tek
başına gezer. Annesi hayatını
düzene koyması için ısrar
eder. Annesinin ayarladığı
bir iş görüşmesine giderken
yolda gördüğü valize gözü
takılır, birden aklı çelinir.

Tolga wanders the city's streets
alone from dawn till dusk. Her
mother insists that he should
put his life in order. On his way
to a job interview arranged by
his mother, he spots a suitcase
on the roadside and gets
distracted.

İFSAK Ulusal Kısa Film ve Belgesel Yarışması Kurmaca Dalı İkincilik
Ödülü / IFSAK National Short Film and Documentary Competition
Runner Up in Fiction

OUR ARK



YÖNETMEN / DIRECTOR
Deniz Tortum, Kathryn
Hamilton

SENARYO / SCREENPLAY
Deniz Tortum, Kathryn
Hamilton

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Deniz Tortum, Kathryn
Hamilton

KURGU / EDITING
Sercan Sezgin

ÖZGÜN MÜZİK /
ORIGINAL MUSIC
Alican Çamcı

YAPIMCI / PRODUCER
Fırat Sezgin

YAPIM / PRODUCTION
Institute of Time

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Institute of Time

17 Eylül September
22.30, Amfitiyatro

2021 | DCP | Renkli- Siyah Beyaz - Colour-B&W | 13' | İngilizce;
Türkçe altyazılı - English; Turkish sub. | Hollanda, ABD, Türkiye -
The Netherlands, USA, Turkey

“Yaşadığımız dünyanın
temel gerçeklik olma ihtimali
milyarda bir.” *Our Ark*’ta belli
belirsiz bir müzikle işittığımız
bu söz gerçek dünyayı
algılamak için yeni bir ihtimal
sunabilir mi? Dünyada var
olan her şeyin sanal kopyasını
üretme çabası ekolojik yıkım
çağına girerken yeni bir ahlak
anlayışı kurmayı mı sağlar,
yoksa felaketleri mi tetikler?

“The chances that the world
we live in is absolute reality
is one in a billion.” Could this
indistinct phrase heard over
background music in *Our Ark*
offer a new way of perceiving
the real world? As we enter the
age of ecological collapse, does
the effort to create a virtual
copy of everything around us
pave the way to a new moral
understanding, or does it
trigger disasters?

David Cronenberg’ün *Müstakbel Suçlar* filminden önce gösterilecektir.
Our Ark will be shown prior to the *Crimes of the Future* by David
Cronenberg.

2022 İstanbul En İyi Kısa Film / Best Short Film

SUSAM



YÖNETMEN / DIRECTOR
Sami Morhayim

OYUNCULAR / CAST
Fatih Al, Feri Baycu
Güler, Eylül Aydın, Forti
Barokas, İzzet Bana

SENARYO / SCREENPLAY
Sami Morhayim

GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY
Kağan Kerimoğlu

MÜZİK / MUSIC
Batuhan Yalaz

KURGU / EDITING
Ami Mor

YAPIMCI / PRODUCER
Aycan Aluçlu, Hilal Şenel

DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES
Kafein Multimedia,
Surrealland Production

20 Eylül September
16.30, Vural

2021 | DCP | Renkli - Colour | 18' | Türkçe, Ladino; İngilizce
altyazılı - Turkish, Ladino; English sub. | Türkiye - Turkey

Bar Mitzva töreni öncesi bir
miktar heyecan duymak
anlaşılabir bir durum olsa da
genç Susam odasından bir
türü çıkmaz. Kardeşi Ceni
tatlılıkla, Şabat kurallarına sıkı
sıkıya bağlı annesi ve babası
ise çaresizlik içinde Susam’ı
sinagoga götürmenin yolunu
arar. Büyükanne ve büyükbaba
imdadına yetişecek gibi görünse
de işler karmaşık bir hal alır.

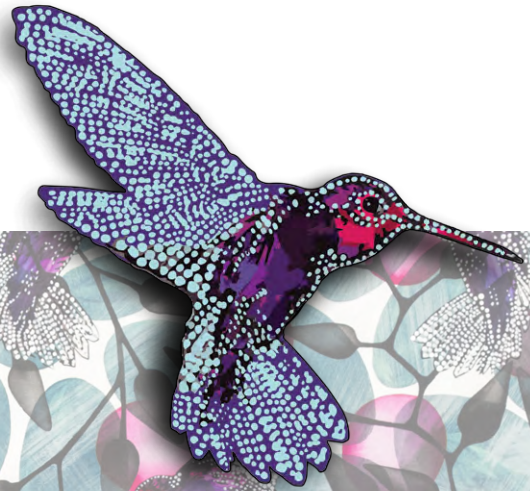
A degree of excitement before
a Bar Mitzvah is nothing
unusual, but young Susam will
not leave his room. His sister
Ceni tries sweet-talking, while
his strict Sabbath-abiding
parents desperately try to
convince Susam to go to the
synagogue. The grandparents
seem to rush to the rescue, but
matters get complicated.



ÇOCUKLAR İÇİN SİNEMA CINEMA FOR CHILDREN

Bu film, Bütün Çocuklar Bizim Derneği bünyesindeki Cüneyt Cebenoyan Çocuk ve Sinema Buluşmaları katkılarıyla gösterilmektedir.

This film is shown with the kind contribution of Cüneyt Cebenoyan Child and Film Meetings in conjunction with All Children Are Ours Association.



ÇOK UZAKTA TOO FAR AWAY ZU WEIT WEG



YÖNETMEN / DIRECTOR
Sarah Winkenstette

UYUNCULAR / CAST
Yoran Leicher, Sobhi Awad,
Anna Konig, Andreas Nickl,
Julia Hirt

SENARYO / SCREENPLAY
Susanne Finken

**GÖRÜNTÜ YÖN. /
CINEMATOGRAPHY**
Monika Plura

KURGU / EDITING
Nicole Kortluke

YAPIMCILAR / PRODUCERS
Milena Klemke,
Yvonne Wellie,
Jakob D. Weydemann,
Jonas Weydemann

**DÜNYA HAKLARI /
WORLD SALES**
Weydemann Bros,
Farbfilm Verleih

**2019 | H264 | Renkli - Colour | 89' | Almanca; Türkçe dublajlı - German; Turkish
dubbed | Almanya - Germany**

Çok Uzakta hem çocuklara hem de büyüklere hitap edecek bir dostluk hikâyesi anlatıyor. Ben yaşadığı kasabanın bir maden şirketine satılması dolayısıyla ailesiyle başka bir kente taşınmak zorunda kalır. Eski kasabasında okuldaki gözde futbolculardan biri sayılmasına rağmen yeni okulunda kendini en baştan ispatlaması gerekir. Okuldaki çocuklar tarafından sürekli dışlanan Ben tam ümidini yitirmek üzereyken sınıfa Suriye'deki savaştan kaçan Tarık gelir, mecburen sıra arkadaşı olurlar. Tarık'la Ben başta arkadaşlık kurmaya hiç niyetli olmasa da ikisinin de tutkunu olduğu futbol sayesinde sıkı dost olurlar, okulun futbol takımında harikalar yaratmaya başlarlar. Cüneyt Cebenoyan Sinema ve Çocuk Buluşmaları'nın katkılarıyla gösterilen bu filmin ardından pedagog Ayşegül Cebenoyan çocuklarla bir atölye çalışması yapacak.

Too Far Away tells a story of friendship for both adults and children. Ben and his family have to move to a nearby city, because an open brown coal pit will swallow their village soon. At his new school, he will need to prove his talent although he was considered one of the best players in his old town. Bullied and struggling to fit in, the frustrated Ben is joined in class by Tariq, a new student who has recently been relocated from Syria. Ben has no desire to be Tariq's friend, neither Tariq has such a desire, but slowly their differences thaw into a sweet friendship, thanks to their mutual passion for football. The duo, soon find out that their alliance creates wonders on the field as part of the team. Supported by Cüneyt Cebenoyan Platform for Film and Children, the screening will be followed by a workshop for children moderated by pedagog Ayşegül Cebenoyan.

17 Eylül September
14.30, Sabancı Üni. Yaratıcı
Teknolojiler Atölyesi

Atölye ile ilgili bilgiyi 89. sayfada bulabilirsiniz.
The information regarding the workshop can be found on page 91.



● ● cleto's
ristorante italiano

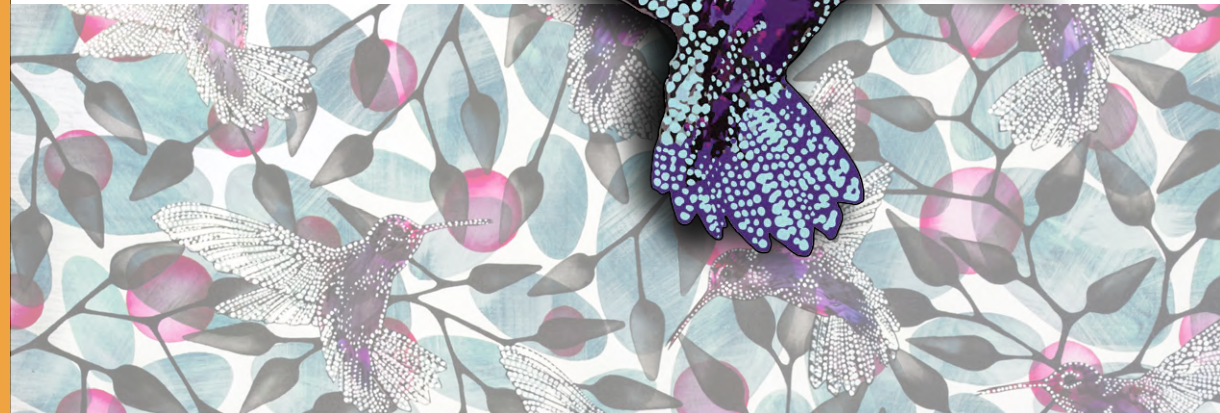
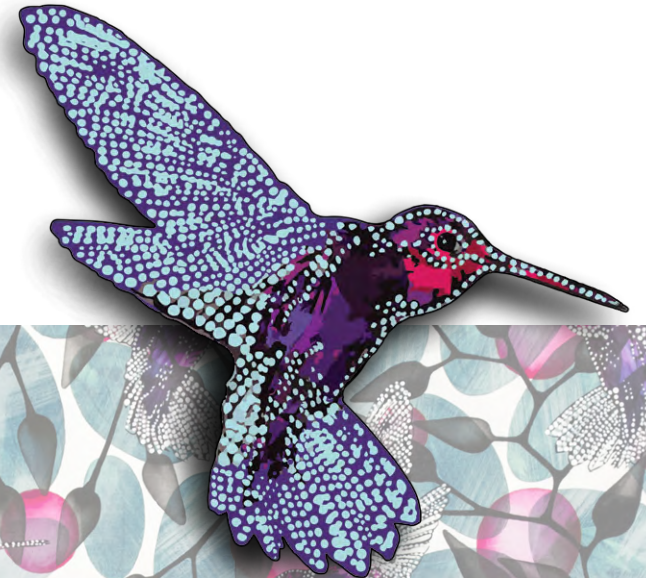
Ayvalık'ta gerçek
bir İtalyan...

📍 Atatürk Bulvarı, Kirlangıç AVM, Ayvalık

📞 Rezervasyon için
0 552 749 28 33

📷 cletosristorante

ETKİNLİKLER EVENTS



TÜRKİYE’DE YARATICI BELGESEL: YENİ ANLATIM OLANAKLARI

17 Eylül Cumartesi
16.30
KÜÇÜK HAN

Moderatör: Ahmet Gürata
Konuşmacılar: Noah Amir Arjomand,
Ceylan Özgün Özçelik, Melik Saraçoğlu, Volkan Üce

Son yıllarda belgesel sinema alanında bir canlanmaya tanıklık ediyoruz. Uzun metraj belgeseller sinema salonunda seyirciyle buluşurken, televizyon, platform ve festivaller giderek daha fazla belgesele yer veriyor. Bu canlanmanın temel etkenlerinden biri belgeseldeki yeni hikâye anlatım tarzları... Seyircisini ikna etmek adına kullandığı otoriter dilden uzaklaşan belgesel, artık öznel ve farklı perspektiflere daha fazla yer açıyor. İçinden geçtiğimiz hakikat-sonrası dönemde, sinemanın hakikatle ilişkisi nedir? Etik yaklaşım ironiyle çelişir mi? Belgesel ve kurmaca arasındaki ayrımlar nelerdir? Arşiv kaynaklarının yaratıcı kullanımı mümkün mü? Ayvalık Uluslararası Film Festivali’nin belgesel sinema seçkisindeki filmlere eşlik eden panel bu sorulara yanıt arıyor.

BİR ZANAAT OLARAK OYUNCULUK

18 Eylül Pazar
16.00
AYVALIK BELEDİYESİ
BÜYÜK PARK AMFİTİYATRO

Moderatör: Özen Yula
Konuşmacılar: Funda Eryiğit, Hare Sürel,
Gülçin Kültür Şahin, Nihal Yalçın, Nurgül Yeşilçay

Ali Tansu Turhan’ın yönettiği *Diyalog* filmi bu söyleşi için bize ilham oldu. Festivalde filmlerinizi izleyeceğimiz 5 oyuncu, yazar ve yönetmen Özen Yula ile bir zanaat olarak oyunculuk üzerine konuşacaklar. Oyuncu olmaya nasıl karar verdiler, hangi yollardan geçtiler, oyunculuğun onlar için taşıdığı anlam ve şöhretin ötesinde kendilerini ifade etme biçimi olarak oyunculuğa bakışları nedir?

BOYUN EĞMEYEN BİR KADININ HİKÂYESİ: SUNA

18 Eylül Pazar
18.00
AYVALIK BELEDİYESİ
BÜYÜK PARK AMFİTİYATRO

Konuşmacılar: Armağan Çağlayan,
Nurcan Eren, Çiğdem Sezgin

Çiğdem Sezgin’in yazdığı ve yönettiği *Suna* kadın yoksulluğu üzerine bir film. Hem ekonomik hem de duygusal bir yoksulluk bu. Ekonomik bağımsızlığı olmayan bir kadının hayatının hiçbir alanında özgür olamamasını anlatıyor. Çiğdem Sezgin ve filmin başrol oyuncusu Nurcan Eren *Suna* filminden yola çıkarak Türkiye’de kadın olmak, özgürlük ve boyun eğmemek üzerine Armağan Çağlayan ile bir sohbet gerçekleştirecek.

ŞU ANLAŞILMAZLIK MESELESİ: BİR FİLMİ ANLAMAMAK

19 Eylül Pazartesi
14.00
BİLGİNER - MELİN
AYVALIK SANAT KÜLTÜR EĞİTİM VAKFI

Konuşmacılar: Aslı Ildır,
Fatih Özgüven, Tayfun Pirselimoglu

Lucile Hadžihalilović’in yönettiği *Earwig* filminden yola çıkarak festival filmlerinin neden çoğu zaman “anlaşılmaz” olarak nitelendirildiği üzerine bir konuşma yapmanın ilginç olacağını düşündük. Programı yaparken izlediğimiz filmleri bazen nasıl tarif edeceğimizi bilemiyoruz. Üzerine en çok konuştuğumuz, aklımızı en çok kurcalayan, konuştuğça bize farklı kapılar açan filmler bunlar. Filmleri her zaman aklımızla çözebilir miyiz? Anlamadığımızı düşündüğümüz bir filmi tarif etmeye çalışırken aslında düşünce kalıplarımızı zorladığımızı söylemek mümkün mü?

ÇOCUKLAR İÇİN ATÖLYELER

ÇOK UZAKTA FİLMİ GÖSTERİMİ VE ARDINDAN ATÖLYE ÇALIŞMASI

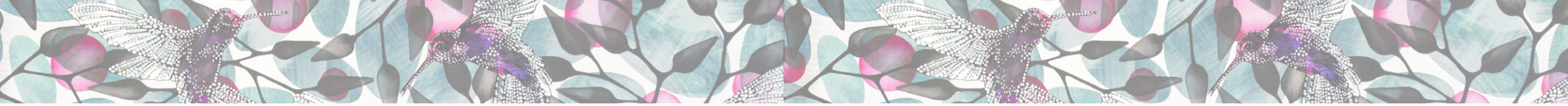
17 Eylül Cumartesi
14.30
SABANCI ÜNİVERSİTESİ
YARATICI TEKNOLOJİLER
ATÖLYESİ

17 Eylül saat 14.30’da Türkçe dublajlı *Çok Uzakta* filminin ücretsiz gösterimin ardından Bütün Çocuklar Bizim Derneği eğitimcilerinden Ayşegül Cebenoyan çocuklar için filmle paralel hareket ve oyunlar içeren bir atölye çalışması düzenleyecek. Filmin süresi 89 dakika, atölye çalışması yaklaşık 45 dakikadır. **8 yaş üzeri çocuklar için uygundur.**

KURTARICI FİLMİ GÖSTERİMİ VE ARDINDAN ATÖLYE ÇALIŞMASI

18 Eylül Pazar
14.30
SABANCI ÜNİVERSİTESİ
YARATICI TEKNOLOJİLER
ATÖLYESİ

Festival programı kapsamında gösterilen Louis Garrel’in yönettiği *Kurtarıcı* filminin gösterimi ardından yaratıcı drama eğitmeni Elif Özsoğuk çocuklara farklı sanatsal disiplinlerden yararlanarak içinde yaşadıkları çevrenin, onlara miras bırakılan dünyanın durumu üzerine farkındalık geliştirmelerine yönelik bir atölye çalışması düzenleyecektir. Film Fransızca ve Türkçe altyazılı olarak gösterilecek. Filmin süresi 60 dakika, atölyenin süresi yaklaşık bir saattir. **10-14 yaş arası çocuklar için uygundur. Kapasite 14 çocukla sınırlıdır. info@ayvalikff.org adresinden rezervasyon yapılması rica olunur.**



CREATIVE DOCUMENTARIES IN TURKEY: NEW OPPORTUNITIES IN STORYTELLING

17 September Saturday
16.30
KÜÇÜK HAN

Moderator: Ahmet Gürata
Speakers: Noah Amir Arjomand,
Ceylan Özgün Özçelik, Melik Saraçoğlu, Volkan Üce

We are witnessing a revival in documentary filmmaking over the recent years. As long-format documentaries meet their audiences at movie theaters; TV stations, streaming services and festivals allocate more and more slots to documentaries. A major factor that plays into this revival are the new forms of storytelling. Docs have distanced themselves from the authoritarian tone that they had used in a way to persuade their viewers. They have now opened space to subjective and distinct perspectives. Living in the post-truth era, what's the relationship of cinema with truth? Does an ethical approach contradict with irony? What are the differences between non-fiction and fiction? Is it possible to utilize archival resources in a creative way? The Ayvalık International Film Festival panel, which will accompany its documentary selection, will seek answers to these questions.

ACTING AS A CRAFT

18 September Sunday
16.00
AYVALIK BELEDİYESİ
BÜYÜK PARK AMFİTİYATRO

Moderator: Özen Yula
Speakers: Funda Eryiğit, Hare Sürel,
Cülçin Kültür Şahin, Nihal Yalçın, Nurgül Yeşilçay

Dialogue directed by Ali Tansu Turhan inspired us to organize this talk. Five actresses whose films will be screened at the festival, will talk with writer and director Özen Yula about acting as a craft. How did they decide to become an actress, what paths did they take, what does acting mean for them and beyond fame, how do they view acting as a way of expressing oneself?

THE STORY OF A WOMAN WHO DOES NOT GIVE IN: SUNA

18 September Sunday
18.00
AYVALIK BELEDİYESİ
BÜYÜK PARK AMFİTİYATRO

Speakers: Armağan Çağlayan,
Nurcan Eren, Çiğdem Sezgin

Suna, written and directed by Çiğdem Sezgin is a film on women's poverty. This is both an economic and emotional poverty. The film deals with the issue of how a woman deprived of economic independence is not free actually in any aspect of her life. Çiğdem Sezgin and the film's lead artist will have a chat with Armağan Çağlayan on being a woman in Turkey, freedom and not giving in.

NOT GETTING A FILM; WHY DO SOME FILMS ELUDE US?

19 September Monday
14.00
BİLGİNER - MELİN
AYVALIK SANAT KÜLTÜR EĞİTİM VAKFI

Speakers: Aslı Ildır,
Fatih Özgüven, Tayfun Pirselimoglu

Based on the film *Earwig* directed by Lucile Hadžihalilović, we considered it would be interesting to talk about why festival films are often described as "abstruse". It is not always easy to describe a movie we watch, sometimes we think they elude us. These are the films that we talk about the most, that puzzle us the most, that open different doors for us as we talk. Can we always decipher movies with our minds? Is it possible to say that we actually force our thinking patterns when we try to describe a movie that we feel we don't understand?

WORKSHOPS FOR CHILDREN

SCREENING OF *TOO FAR AWAY* FOLLOWED BY A WORKSHOP

17 September Saturday
14.30
SABANCI ÜNİVERSİTESİ
YARATICI TEKNOLOJİLER
ATÖLYESİ

Following the free screening of *Too Far Away* (dubbed in Turkish) at 14.30 on September 17th, Ayşegül Cebenoyan, a Bütün Çocuklar Bizim Derneği (All Children are Ours Association) instructor will lead a workshop called "Cinema and Creative Drama" focusing on movement parallel with the film and games. The film is 89 minutes long and the workshop will last about 45 minutes. **The workshop is suitable for all children over 8.**

SCREENING OF *THE CRUSADE* FOLLOWED BY A WORKSHOP

18 September Sunday
14.30
SABANCI ÜNİVERSİTESİ
YARATICI TEKNOLOJİLER
ATÖLYESİ

Following the screening of *The Crusade* directed by Louis Garrel, creative drama instructor Elif Özsoğuk will hold a workshop aimed at children. The intention is to develop a certain consciousness about their living conditions and the world they inherited by utilizing various art disciplines. The film is in French with Turkish subtitles. The film is 60 minutes long and the workshop will last about an hour. **The workshop is suitable for children between 10-14. The capacity is limited with 14, please reserve a seat at info@ayvalikff.org.**

BİLET SATIŞI | TICKET SALES

Tam: 50 TL

Öğrenci ve 65 Yaş Üstü: 30 TL

(Girişte kimlik gösterilmesi gerekmektedir.)

- Biletler www.biletix.com üzerinden satın alınabilecek.
- Seanslardan yarım saat önce ilgili sinema gişesinden gösterilecek film için bilet almak mümkündür.
- Gişelerden ileri tarihli filmlere bilet satışı yapılmayacaktır.
- Gişelerden yalnızca nakit satış yapılmaktadır.
- Etkinlikler ve Eski Köylü Pazarı'ndaki gösterimler ücretsizdir.

Standard ticket price: 50 TL

Students and senior citizens aged 65 years old and above: 30 TL

(ID required at the entrance.)

- Tickets can be purchased on www.biletix.com.
- It is possible to buy tickets at the cinema box office half an hour before the screenings.
- Tickets cannot be purchased in advance from the ticket desk; they can only be purchased for that day.
- Only cash payment is accepted.
- Events and screenings at the Eski Köylü Pazarı are free of charge.

MEKÂNLAR | VENUES

AYVALIK BELEDİYESİ VURAL SİNEMASI NEJAT UYGUR SAHNESİ

Fevzipaşa-Vehbibey Mah. Cumhuriyet Alanı, Vural Pasajı

AYVALIK BELEDİYESİ BÜYÜK PARK AMFİTİYATRO

Sefa Çamlık Mah. Kaktüs Sok. No: 8

BİLGİNER - MELİN AYVALIK SANAT KÜLTÜR EĞİTİM VAKFI

Zeki Bey Mah. Zafer Sok. No: 22

KÜÇÜK HAN

Cumhuriyet Cd. No: 35

ESKİ KÖYLÜ PAZARI

YÖNETMEN DİZİNİ | INDEX OF DIRECTORS

A

Akalın, Nur **72**
Arjomand, Noah Amir **77**
Aşar, Coşkun **73**

B

Borgli, Kristoffer **26**
Brook, Peter **57**

C

Cassavetes, John **59**
Cronenberg, David **27**

D

Daoud, Tareq **62**
Dardenne, Jean-Pierre **40**
Dardenne, Luc **40**
Demirel, Ziya **63**
Demirer, Cem **64**
Denis, Claire **28**
Doğan, Can Merdan **80**
Döşkaya, Türkay **80**
Dresen, Andreas **29**
Durlu, Nazlı Elif **65**

E

Erbil, İnan **81**
Ercivan, Ali **81**

F

Fassbinder, Rainer Werner **35**

G

Garrel, Louis **41**
Geller, Dan **30**
Goldfine, Dayna **30**
Gökçe, Arda **82**
Güven, Ali Kemal **66**

H

Hadžihalilović, Lucile **31**
Hamilton, Kathryn **83**
Hansen-Løve, Mia **32**
Hardiman, Thomas **48**

I

Isenberg, Adam **77**

K

Kaya, Cem **74**
Kıral, Erden **58**
Kore-Eda, Hirokazu **42**
Kurtuluş, Hakkı **76**

M

Martelli, Manuela **49**
Miller, George **33**
Morhayim, Sami **82**
Mysius, Léa **50**

O

Oğuz, Orhan **56**
Ottinger, Ulrike **53**
Ozon, François **34**

Ö

Özçelik, Ceylan Özgün **75**

P

Park, Chan-wook **23**
Pirselimoglu, Tayfun **67**

S

Saraçoğlu, Melik **76**
Sehiri, Erige **43**
Sezgin, Çiğdem **68**
Skolimowski, Jerzy **36**

T

Tortum, Deniz **83**
Turhan, Ali Tansu **69**
Tüzen, Senem **77**

Ü

Üce, Volkan **44**

W

Wells, Charlotte **51**
Winkenstette, Sarah **85**

FİLM DİZİNİ

0-9

1976 **49**

A

Ai **36**

Aşk, Mark ve Ölüm **74**

Ayrılma Kararı **23**

B

Bebek Servisi **42**

Belki Bir Gün Gideriz **81**

Beş Şeytan **50**

C

Cadı Üçlemesi 15+ **75**

Ç

Çilingir Sofrası **66**

Çok Uzakta **85**

D

Dermansız **76**

Diyalog **69**

Do You Like Jupiter? **72**

Dorian Gray'in Magazin Basınındaki
Portresi **53**

E

Earwig **31**

Eat Your Catfish **77**

Ela ile Hilmi ve Ali **63**

G

Güneş Sonrası **51**

Güzel Bir Sabah **32**

H

Hallelujah: Leonard Cohen, Bir Yolculuk,
Bir Şarkı **30**

Her Şey Dahil **44**

İ

İki Başlı Dev **56**

İlgi Manyağı **26**

İncir Ağaçlarının Altında **43**

K

Kerr **67**

Koudelka: Aynı Nehirden Geçmek **73**

Kurtarıcı **41**

L

Lekesiz **81**

M

Medusa Deluxe **48**

Mendirek **64**

Müstakbel Suçlar **27**

O

Our Ark **83**

Ö

Öğle Güneşinde Yıldızlar **28**

P

Peter von Kant **34**

Petra von Kant'ın Acı Gözyaşları **35**

R

Rabiye Kurnaz George W. Bush'a Karşı **29**

Rüzgar İçinde **80**

S

Sıradan Bir Gün **82**

Stiletto **80**

Suna **68**

Susam **82**

T

Tori ve Lokita **40**

Ü

Üç Bin Yıllık Bekleyiş **33**

V

Vicdan **58**

Y

Yaban **62**

Yedi Gün... Yedi Gece... **57**

Yüzler **59**

Z

Zuhal **65**

INDEX OF FILMS

0-9

1976 **49**

A

A Night In Four Parts **66**

Aftersun **51**

All-In **44**

An Ordinary Day **82**

B

Bitter Tears of Petra von Kant, The **35**

Breakwater **64**

Broker **42**

C

Conscience **58**

Crimes Of The Future **27**

Crusade, The **41**

D

Decision to Leave **23**

Dialogue **69**

Do You Like Jupiter? **72**

E

Earwig **31**

Eat Your Catfish **77**

Ela and Hilmi with Ali **63**

Eo **36**

F

Faces **59**

Five Devils, The **50**

H

Hallelujah: Leonard Cohen, A Journey,
A Song **30**

I

Image of Dorian Gray in the Yellow Press,
The **53**

In The Wind **80**

Incurable **76**

K

Kerr **67**

Koudelka: Crossing The Same River **73**

L

Love, Deutschmarks and Death **74**

M

Maybe We Will Go Someday **81**

Medusa Deluxe **48**

O

One Fine Morning **32**

Our Ark **83**

P

Peter von Kant **34**

Purgatory **56**

R

Rabiye Kurnaz vs. George W. Bush **29**

S

Seven Days... Seven Nights... **57**

Sick of Myself **26**

Spotless **81**

Stars at Noon, The **28**

Stiletto "A Pink Family Tragedy" **80**

Suna **68**

Susam **82**

T

Three Thousand Years of Longing **33**

Tori and Lokita **40**

Too Far Away **85**

U

Under the Fig Trees **43**

W

Witch Trilogy 15+ **75**

Y

Yaban **62**

Z

Zuhal **65**

A

Arda Gökçe
ardgkc@gmail.com

Aycan Aluçlu

aycanaluclu@gmail.com

B

Bir Film

info@birfilm.com
www.birfilm.net

C

Can Merdan Doğan

canmerdan_dogan@hotmail.com

Cassette for Timescapes

emmy@timescapes.be
www.timescapes.be

Cat&Docs

mabelle@catndocs.com
www.catndocs.com

Charades

sales@charades.eu

Ç

Çiğdem Sezgin

sezgincigdem@gmail.com

D

Deckerts Distribution

info@deckert-distribution.com
deckert-distribution.com

Dogwoof

info@dogwoof.com
www.dogwoof.com

F

Farbfilm Verleih

info@farbfilm-verleih.de
www.farbfilm-verleih.de

Film Republic

xavier@filmrepublic.biz
www.filmrepublic.biz

Filmada

info@filmada.net
www.filmada.net

G

Gataki Films

vildan.ersen@gmail.com

H

Hanway Films

info@hanwayfilms.com
www.hanwayfilms.com

Harikulade Film

enginn@gmail.com

Hilal Şenel

senelhilal@gmail.com

I

Institute of Time

fiat@instituteoftime.com
www.instituteoftime.com

İ

İki Film

melik.saracoglu@ikifilm.com

İnan Erbil

erbilinan@gmail.com

İsoyön Film

cemdemir21@gmail.com

istos film

annamaria@istosfilm.com
www.istosfilm.com

K

Kalavara Film

okan@kalavarafilm.com
www.kalavarafilm.com

Kırk Altıya Üç Film

burcuguz@gmail.com

Kozmo Film

coskunasar@gmail.com

L

Luxbox

info@luxboxfilms.com
www.luxboxfilms.com

M

Maneki Films

info@maneki-films.com
www.manekifilms.com

Memento International

sales@memento-films.com
www.memento-international.com

Moho Film

moho@moho.co.kr

MUBI

hello@mubi.com
www.mubi.com

N

Nada Film

nadasinema@gmail.com

New Europe Film Sales

festivals@neweuropesales.com
www.neweuropesales.com

P

Playtime

info@playtime.group
www.playtime.group

R

Ret Film

info@retfilm.com
www.retfilm.com

Rocket Science

info@rocket-science.net
www.rocket-science.net

S

Sami Morhayim

12morhayim@gmail.com

Studio Canal

louise.kerouanton@studiocanal.com

T

Taskovski Films

sales@taskovskifilms.com
www.taskovskifilms.com

Tango Film

info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

TAFF Pictures

info@taffpics.com
www.taffpics.com

The Match Factory

info@matchfactory.de
www.the-match-factory.com

TME Films

alev.kaya@tme.com.tr
www.tmefilm.com

Türkay Döşkaya

turkaydoskaya@hotmail.com

U

Ulrike Ottinger Filmproduktion

office@ulrikeottinger.com
www.ulrikeottinger.com

W

Weydemann Bros

info@weydemannbros.com
www.weydemannbros.com

Wild Bunch International

festival@wildbunch.eu
www.wildbunch.biz

Witchcraft Films

seda@witchcraftfilm.com

Z

Zela Film

info@zelafilm.com
www.zelafilm.com

YÖNETİM KURULU | BOARD OF DIRECTORS

BAŞKAN | CHAIRMAN

Azize Tan

ÜYELER | MEMBERS

Çiğdem Öztürk

Merve Genç

Yücel Kurşun

Emel Işıtan

AYVALIK ULUSLARARASI FİLM FESTİVALİ
AYVALIK INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

DİREKTÖR | DIRECTOR

Azize Tan

FESTİVAL DANIŞMANI | ADVISOR TO THE FESTIVAL

Fatih Özgüven

KOORDİNATÖRLER | COORDINATORS

Merve Genç, Cansu Uzun Gün

KONUK AÇIRLAMA | HOSPITALITY

Pınar Pala, Yunus Thurston

EDİTÖR | EDITOR

Çiğdem Öztürk

GRAFİK TASARIM | GRAPHIC DESIGN

Emel Işıtan

SOSYAL MEDYA | SOCIAL MEDIA

Civan Serhat Çevik

SATIŞ VE PROTOKOL | SALES & PROTOCOL

Sinem Yayla

PRODÜKSİYON | PRODUCTION

PRODÜKSİYON AMİRİ | PRODUCTION MANAGER

Güngör Gün

ALTYAZI KOORDİNASYONU | SUBTITLING CORDINATION

Nermin Saatçioğlu

PRODÜKSİYON SORUMLUSU | PRODUCTION ASSOCIATE

Kadir Erhan Akçay

PRODÜKSİYON ASİSTANLARI | PRODUCTION ASSISTANTS

Arda Deyirmenci, Ufuk Eryılmaz, Oğuzhan Turan

FOTOĞRAF | PHOTOGRAPHY

Yücel Kurşun

KAMERA | CAMERA

Pınar Cankul, Hande Zerkın

İLETİŞİM AJANSI | MEDIA RELATIONS AGENCY

bkz. İletişim

MALİ İŞLER | FINANCE

Hesap Kitap İşleri (Şenol Akyıldız, Onur Çelik)

Seda Yücedağ

İNTERNET SİTESİ | WEB SITE

ZOA Web Design

SPONSORLUK İLETİŞİM | SPONSORSHIP

COMMUNICATIONS

Hande Sönmez, Mine Taş

ANİMASYON İLLÜSTRASYON | ANIMATION ILLUSTRATION

Cansu Uzun Gün

ANİMASYON TANITIM FİLMİ | ANIMATION FILM

Semiha Yıldız

GENÇ SİNEMA KOORDİNATÖRÜ | YOUNG CINEMA COORDINATOR

Nergis Karadağ

GENÇ SİNEMA KATILIMCILARI | YOUNG CINEMA PARTICIPANTS

Buket Akcan, Muhammet Akgöl, Sefa Murat Atik, Kaan Avcı, Zeynep Duru Aygüven, Emre Bağlıoğlu, Hasan Bayraktar, Nur Baysal, Dilan Bıyık, Ayşe Ecem Codur, Alaz Ekim Çalışkan, Enes Çelik, Zeynep Hüma Demirci, Sena Doğan, Buğrahan Dönmez, Doğa Ecemiş, Eylül Ekimler, Zülal Ervuz, Barış Gözay, Dilek Zeynep Gülören, Hazal İnək, Cüralp İnək, Batuhan Karakaya, Yağmur Kaynak, Çağan Kolay, Enes Kılıç, Helin Şevval Kınçak, Senanur Korkmaz, Emir Mecikoğlu, Vezircan Ölmez, İrem Özgü, Sevgi Pekcan, Ioana Valentina Resteman, Yücel Mert Soydemir, Buse Nur Tuğrul, Eylül Ezgi Türker, Ezgi Ulusman, Ayşıl Yınar

FESTİVAL KATALOĞU
FESTIVAL CATALOG

EDİTÖR | EDITOR

Çiğdem Öztürk

AFİŞ RESMİ | POSTER PAINTING

Elvan Alpay

TASARIM | DESIGN

Emel Işıtan

METİNLER | TEXTS

Engin Ertan

Aslı İldir (Earwig)

Çiğdem Öztürk

Fatih Özgüven

Azize Tan

ÇEVİRİ | TRANSLATION

Nâzım Dikbaş

Richard Hamer

Yusuf Pinhas

Selçuk Somersan

Esra Yalçınalp

BASKI VE CİLT | PRINTING & BINDING

MD Basım San. Ve Tic. Ltd. Şti

İbrahim Karaoğlanoğlu Cad. No: 35 D: 3

Seyrantepe/İSTANBUL

Tel: 0212-283 10 15

©Seyir Kültür Sanat Derneği 2022

www.ayvalikkff.org

